

General Terms & Conditions governing account opening & operation

1) GENERAL

a. These terms and conditions are for an account opened by an account holder "CUSTOMER" with Afghanistan International Bank (The Bank) and for services provided to the Customer by the Bank. The terms "ACCOUNT" means "A Banking relationship as per Article 1 of Law of Banking in Afghanistan and shall include any Afghani or foreign currency account (s) opened and maintained by a Customer with the Bank". The term "CUSTOMER" and/or "ACCOUNT HOLDER" means a person, a partnership firm, an institution, a company, the Central, Provincial or Local Government or any of its divisions, departments, or agencies, a club, Association or society etc. who or which maintain one or more account with the Bank. The term "BANK" means all or any branch of Afghanistan International Bank "AIB". The term "BANK" and "CUSTOMER" or "ACCOUNT HOLDER" shall include their respective successor's interest and legal assigns. The term "SCHEDULE OF BANK'S CHARGES" means the document which includes the prescribed fees, commission and charges applicable to the account and which shall form a part of these terms and conditions. The schedule of bank's charges may be modified or amended by the Bank from time to time at its sole discretion. The schedule of bank's charges is available at all Branches of Bank. The term "SERVICES" means any service(s) that the Bank may provide from time to time in connection with or related to the account. The term "STATEMENT OF ACCOUNT" means the periodic statement of account sent by the Bank to the account holder setting out details of transactions carried out and balances in the account during the related period.

b. The relationship between Bank and the Customer shall be governed by laws of Afghanistan, any rules and regulations, circulars, directives, notifications, instructions etc issued by any regulatory authority including the Da Afghanistan Bank as well as these terms and conditions. The Customer agrees to be bound by the terms and conditions set out below and all laws and regulations applicable in Afghanistan.

c. Remedies and waivers: The Bank at its option may avail any or all remedies available under the law, rules and regulations or part thereof, but any delay by the Bank in exercising any right or remedy under these Terms will not operate as a waiver, nor will any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise or the exercise of any other right or remedy. The rights provided in these Terms are cumulative and not exclusive of any rights provided by law.

شرایط و ضوابط افتتاح و فعالیت حساب ها

الف. عمومیات

1. شرایط و ضوابط حاضر امور مربوط به حساب بانکی که توسط دارنده حساب (که منبع در این سند به نام "مشتری" یاد می شود) در بانک بین المللی افغانستان (که منبع در این سند به نام "بانک" یاد می شود) افتتاح گردیده و نیز خدماتی که برای مشتری مذکور توسط بانک عرضه میگردند، را تنظیم می نمایند. اصطلاح "حساب" به معنای "یک رابطه بانکی با تاسی از ماده اول قانون بانکداری افغانستان بوده و شامل تمام حساب های افغانی یا اسعار خارجی میگردد که توسط مشتری در بانک افتتاح و نگهداری می گردد". اصطلاح "مشتری" و/یا دارنده حساب به یک شخص، شرکت تضامنی، نهاد، کمپنی، حکومت مرکزی، ولایتی یا محلی ویا شعبات آن، ریاست ها، ادارات، انجمن ها، مؤسسات یا مجتمع هایی اطلاق می گردد که یک یا چندین حساب در بانک داشته باشند. اصطلاح "بانک" به معنای همه یا هر یکی از شعبات بانک بین المللی افغانستان می باشد. اصطلاحات "بانک" و "مشتری" یا "دارنده حساب" در بر گیرنده وارثین و محال الیه آنها نیز می باشند. هکذا اصطلاح "جدول فیس خدمات بانکی" به معنای سندی است که در آن فیس ها، کمیشن ها و هزینه هایی تسجیل گردیده اند که بانک از حساب وضع می نماید و جزء شرایط و ضوابط حاضر را تشکیل می دهند. جدول فیس خدمات بانکی عندالضرورت نظر به لزومدید بانک قابل تعدیل می باشد. جدول فیس خدمات بانکی در تمام شعبات بانک موجود می باشد. اصطلاح "خدمات" به تمام خدماتی اطلاق می گردد که عندالضرورت توسط بانک در پیوند با حساب ارائه میگردند. اصطلاح "صورت حساب" عبارت از صورت حساب است که بصورت دوره بی توسط بانک به دارنده حساب فرستاده شده و حاوی جزئیات معاملات انجام یافته و بیلانس وجوه موجود در حساب در جریان مقطع زمانی مربوطه می باشد.

2. امور مربوط به روابط میان مشتری و بانک توسط قوانین افغانستان، تمام قواعد و مقررات، متحد المال ها، دستور العمل ها، ابلاغیه ها، هدیایات وغیره که توسط هر یک از مقامات تنظیماتی بشمول د افغانستان بانک صادر شده باشند، بعلاوه شرایط و ضوابط حاضر تنظیم می گردند. مشتری توافق می نماید تا شرایط و ضوابط آتی الذکر و همچنان تمام قوانین و مقررات نافذ افغانستان را رعایت نماید.

3. حقوق و امتیازات و انصراف از آنها: بانک میتواند حسب لزومدید خود از تمام حقوق و امتیازات خود مطابق به قانون، قواعد و مقررات و اجزای آنها استفاده نماید، اما تأخیر از جانب بانک در استفاده از هر یک از حقوق و امتیازات خویش به اساس شرایط و ضوابط حاضر به معنی انصراف بانک از حقوق و امتیازات خویش تلقی نمی گردد. هکذا، در صورتی که بانک از حقوق و امتیازات خود بصورت قسمی استفاده نماید، این کار نمی تواند مانع استفاده بانک از سایر حقوق و امتیازات آن گردد. حقوق مندرج شرایط و ضوابط هذا حقوق جمعی بوده و صرف به حقوق مندرج قانون منحصر نمی باشند.

4. وارثین و محال الیه: شرایط و ضوابط حاضر بالای بانک و مشتری و

<p>d. Successors and assigns: These Terms will be binding on and be for the benefit of the Bank and the Customer and the Bank's successors and permitted assigns.</p> <p>e. Entire agreement: These Terms set out the entire agreement between the Customer and the Bank in relation to any account and supersede all prior agreements and terms relating to any account(s) to which the Customer is bound.</p> <p>f. Additional terms: These Terms shall be read together with any additional terms governing any services utilised by the Customer from time to time and to which the Customer is bound.</p> <p>g. Compliance undertaking: The Customer will comply with:</p> <p>i. these Terms;</p> <p>ii. any instructions or requests issued by the Bank from time to time in relation to any operational or technical matters or generally in relation to any account(s) or service (including any relevant security measures and "KNOW YOUR CUSTOMER" procedures implemented by the Bank); and</p> <p>iii. all laws and regulations of any jurisdiction which apply to any account(s) or the Customer's use of any service.</p> <p>h. Undertaking by financial institution: Where the Customer is a financial institution acting on behalf of a third party (whether as agent or intermediary or otherwise), the Customer represents to the Bank that:</p> <p>i. it has performed all requisite "KNOW YOUR CUSTOMER" and other anti-money laundering due diligence on such third party, (including verification of such third party's identity and source of funds and the nature of such third party's transactions in accordance with its own internal policies and all applicable laws and regulations and is satisfied with the results of such due diligence;</p> <p>ii. it will continue to perform ongoing due diligence on such third party to ensure that such "KNOW YOUR CUSTOMER" data remains up to date; and</p> <p>iii. it has the appropriate processes in place to detect and report to Bank any suspicious activity involving such third party.</p> <p>i. Certificates and determinations: Except where any mistake has been made, any certification or determination by the Bank of a rate or amount due by the Customer to the Bank will be conclusive.</p> <p>j. Business Day convention: The Bank is not obliged to operate, implement, execute, perform or act upon any transaction or service on a day which is not an AIB business day. If any of the foregoing is due to be carried out on a day which is not an AIB business day, it will be carried out on the following AIB business day.</p> <p>k. Information: The Customer will promptly provide such information as the Bank may reasonably request from time to time.</p>	<p>وارثین و محال الیه آنها الزام آور میباشند.</p> <p>5. تمامیت توافق: شرایط و ضوابط حاضر تمام جزئیات توافق میان مشتری و بانک در پیوند با هر نوع حسابات بانکی را احتوا نموده و با انفاذ آن تمام توافقات و شرایط مربوط به حساب (حسابات) بانکی که مشتری به آنها ملزم است، ملغی قرار داده می شوند.</p> <p>6. شرایط اضافی: شرایط حاضر یکجا با سایر شرایطی که امور مربوط به خدمات مورد استفاده مشتری را تنظیم می کنند، قابل تطبیق می باشند.</p> <p>7. متابعت: مشتری از موارد ذیل متابعت میکند: (a) شرایط ذکر شده در متن حاضر؛ (b) هر نوع هدایات یا درخواست های صادر شده توسط بانک عندالضرورت در ارتباط با هر نوع موضوعات عملیاتی یا تخنیکی و یا بصورت عموم در مورد حساب (حسابات) یا خدمات (به شمول هر نوع اقدامات امنیتی مقتضی و طرزالعمل های "شناخت مشتری" که توسط بانک تطبیق میشوند)؛ و (c) همه قوانین و مقررات تمام حوزه های قضاییکه در خصوص حساب (حسابات) مشتری یا استفاده مشتری از خدمات صدق می کنند.</p> <p>8. تعهدات نهاد مالی: در مواردی که مشتری یک نهاد مالی باشد که به نماینده گی از یک جناح سومی (چه به حیث نماینده یا واسط و غیره) عمل می کند، مشتری مذکور باید به بانک نشان دهد که: (a) در مورد جناح سومی مذکور تمام تحقیقات مربوط به "شناخت مشتری" و سایر تحقیقات مربوط به مبارزه با تطهیر پول (به شمول تصدیق هویت جناح سومی مذکور و منابع مالی و ماهیت معاملات جناح سومی در مطابقت با پالیسی های داخلی خویش و تمام قوانین و مقررات قابل تطبیق بالای آن) را انجام داده و از نتایج تحقیقات خویش راضی می باشد؛ (b) به تحقیقات خویش در مورد جناح سومی جهت حصول اطمینان از کسب آخرین اطلاعات پیرامون "شناخت مشتری" بصورت دوامدار ادامه خواهد داد؛ و (c) پروسه هایی را رویدست گرفته است که توسط آنها میتواند هر نوع فعالیت های مشکوک جناح سومی مذکور را کشف نموده و به بانک اطلاع بدهد.</p> <p>9. تصدیق و تثبیت: به استثنای مواردی که اشتباه رخ داده باشد، نرخ یا مقدار پولی را که بانک تثبیت می نماید که باید توسط مشتری به آن پرداخته شود، قطعی و نهایی خواهد بود.</p> <p>10. کار در روز های کاری: در روز هایی که روز کاری بانک بین المللی افغانستان نمی باشند، بانک مکلف به فعالیت، عرضه خدمات یا اجرای معاملات نمی باشد. هرگاه قرار باشد که فعالیت ها، معاملات یا خدمات فوق الذکر در روزی اجرا گردند که روز کاری بانک بین المللی افغانستان نمی باشد، امور مذکور در روز کاری بعدی بانک بین المللی افغانستان اجرا خواهند گردید.</p> <p>11. معلومات: مشتری مکلف است که معلوماتی را که بانک بگونه معقول عندالضرورت از وی مطالبه می نماید، بدون تاخیر به بانک فراهم سازد.</p> <p>12. تناقضات: (a) در صورتی که میان شرایط مندرج شرطنامه عمومی و شرایط مندرج فورمه افتتاح حساب تناقض وجود داشته باشد، احکام مندرج شرطنامه عمومی مدار اعتبار می باشد.</p>
---	---

<p>l. Inconsistencies:</p> <p>i. If there is an inconsistency between the General Account Terms and those in an account opening form, the General account Terms will prevail to the extent of the inconsistency.</p> <p>ii. If there is any inconsistency between the English version of these Terms and a translation of such version, the English version of these Terms will prevail to the extent of the inconsistency.</p> <p>m. No requirement to give reasons: In exercising any right or discretion under these Terms, the Bank is not obliged to provide the Customer with reasons for its decision.</p> <p>n. Independent advice: The Bank is entitled to assume and to rely on such assumption, that the Customer has obtained independent legal, tax, financial and other advice in relation to any account or service and the Bank does not owe any advisory, fiduciary or similar duties to the Customer.</p> <p>o. Fee sharing arrangement: Where the Customer has been introduced to the Bank by another Bank or financial institution or where, with the Customer's prior consent, the Bank introduces the Customer to another Bank or financial institution, the Bank may enter into a fee sharing arrangement with such financial institution or Bank. Details of any fee sharing arrangement will be made available upon the Customer's request.</p> <p>p. Telephonic recording: The Bank may record telephone conversations between the Bank and the Customer and, subject to the provisions of applicable laws; the Customer agrees that any such recording or transcript may be used in resolving any dispute between the Bank and the Customer.</p> <p>q. No breach: Nothing in these Terms shall oblige the Bank to do or omit to do anything if it would or might in the Bank's reasonable opinion constitute a breach of any applicable law, regulation, order or sanction of any regulatory, supervisory, governmental or quasi-governmental authority.</p>	<p>(b) در صورتی که میان نسخه انگلیسی و نسخه ترجمه شده شرطنامه هذا تناقض وجود داشته باشد، نسخه انگلیسی آن مدار اعتبار می باشد.</p> <p>13. عدم مکلفیت برای ارائه دلایل: بانک حین استفاده از حقوق و امتیازات خویش مطابق به شرطنامه هذا، مکلف به ارائه دلایل به مشتری جهت توجیه تصمیم خویش نمی باشد.</p> <p>14. مشوره مستقل: بانک حق دارد چنین بپندارد و بالای این برداشت اتکا نماید که گویا مشتری به ارتباط حسابات و خدمات بانک مشوره های حقوقی، مالیاتی، مالی و غیره را دریافت نموده است و بانک در قبال مشتری هیچ نوع مکلفیت مشوره دهی، مالی و غیره ندارد.</p> <p>15. ترتیبب تقسیم فیس: در مواردی که مشتری به بانک توسط بانک یا نهاد مالی دیگری معرفی شده باشد و یا در مواردی که، به اساس توافق قبلی مشتری، بانک مشتری را به یک بانک یا نهاد مالی دیگر معرفی می کند، بانک می تواند با نهاد مالی یا بانک مقابل موافقتنامه تقسیم فیس ها را عقد نماید. جزئیات همچو موافقتنامه تقسیم فیس ها به مشتری بنابر درخواست وی ارائه شده می توانند.</p> <p>16. ضبط مکالمات تلففونی: بانک می تواند مکالمات تلففونی میان بانک و مشتری را به اساس احکام قوانین مربوطه ضبط نماید. مشتری توافق می نماید که از مکالمات ضبط شده مذکور و رونوشت های آنها در حل منازعات احتمالی میان بانک و مشتری استفاده شده می تواند.</p> <p>17. عدم نقض: هیچ یک از مندرجات شرطنامه حاضر بانک را وادار به اجرا یا عدم اجرای کار هایی ساخته نمی تواند که به نظر معقول بانک نقض قوانین، مقررات، فرامین یا دستور العمل های تنظیماتی، نظارتی، حکومتی یا شبه حکومتی می باشد.</p>
<p>2) ACCOUNT TYPES/ PRODUCTS</p> <p>a. The Bank offers following types of accounts which can be opened by individuals either singly or jointly, by partnership firm (registered/unregistered), by company (private/public), by government offices/institutions and by clubs, societies & associations etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Current Account • Saving Account • Fixed Deposit Account <p>b. The accounts can be opened in Afghani as well as approved foreign Currencies viz USD, GBP, EURO.</p> <p>c. No interest is paid on balances of current accounts.</p> <p>d. Fixed deposits will be accepted for a certain period based on mutual agreement.</p> <p>e. Fixed deposits will be eligible for participation</p>	<p>ب. انواع حسابات:</p> <p>1. بانک حسابات بانکی ذیل را دارا می باشد که میتوانند توسط اشخاص بصورت انفرادی ویا بصورت مشترک، توسط شرکت های تضامنی، سهامی و محدودالمسؤولیت (ثبت شده ویا ثبت نشده) شرکت ها(خصوصی/ دولتی)، دفاتر و نهاد های دولتی و مجمع ها، اجتماعات، انجمن ها و غیره افتتاح شوند.</p> <ul style="list-style-type: none"> • حساب جاری • حساب پس انداز • حساب امانات میعادی <p>2. حسابات مذکور می توانند به افغانی یا اسعار خارجی مانند دالر امریکایی، پوند بریتانیا و یورو افتتاح شوند.</p> <p>3. برای دارنده گان حسابات جاری هیچ نوع مفادی پرداخته نمی شود.</p> <p>4. امانات میعادی برای مدت زمان معین به اساس توافق جانبین قابل پذیرش می باشند.</p> <p>5. دارنده گان حساب امانات میعادی می توانند از مفاد سپرده های شان مستفید گردند مشروط بر اینکه سپرده های شان را قبل از سپری شدن میعاد تعیین شده از بانک بیرون نگشند. در صورتی که صاحب امانت میعادی بخواهد سپرده خود را در مدت زود تر از یک ماه از بانک بیرون کند، از حق تقسیم مفاد سپرده اش از درک مدت زمانی که امانت میعادی در بانک قرار داشت محروم می گردد. هرگاه صاحب امانت میعادی سپرده خود را بعد از</p>

in Interest on the condition that they will not be withdrawn from the Bank before maturity. In the event any depositor wishes to withdraw the funds earlier than one month he will forgo his right to share Interest on his deposit for the period deposit remained with the Bank. Terms deposits withdrawn after completion of one month but before maturity will be eligible for sharing of Interest if any at the rate determined for saving account.

f. If FDR (Fixed Deposit Receipt) holder opts at the time of opening of account for the automatic renewal of the deposit at its expiry, it will be renewed automatically on expiry on same terms & conditions. However, if the account holder does not opt for the automatic renewal of the deposits upon expiry of the deposit period, the account holder will cease to be eligible for sharing in the Interest at the fixed deposit rate. Instead, the deposit amount will be transferred to overdue fixed deposit account and the account holder will be advised accordingly. Provided however, if within a period of one month after the expiry dates, the account holder request for renewal of the deposit instrument, the fixed deposit will be renewed for the desired period from the date immediately following the expiry date. In case the depositor fails to give renewal instructions within the set period the overdue deposits will be eligible for payment of Interest at saving account rate.

g. Fixed deposits, being non-negotiable, are not transferable by endorsement or otherwise.

3) OPENING AN ACCOUNT

a. Upon receipt of a duly filled out and signed account opening form (AOF) prescribed by the Bank and the requisite documents and information required there under the Bank will open an account. If any of the documents submitted by customer at the time of opening of an account or afterwards, is adjudged defective or fake, the bank will have a right to immediately close the account

b. The account holder undertakes to provide all information and documents related to the account and/or any other transactions with the Bank as and when required by the Bank.

c. Every account shall be allotted distinctive number i.e., account number which is to be quoted in all correspondence with the Bank referring to the account.

d. No more than one Customer can be registered under same ID (Passport, Tazkira and License).

e. Requirement of Authority letter for opening a Government Office Account
In terms of Policy of Afghanistan International Bank (AIB) Afghan government account cannot be opened in the personal name of Government Official. Any such account which is to be opened by an officer of the Central/provincial/local government in his/her official capacity shall be opened only on production of a special resolution/authority from the concerned administrative department duly endorsed by the ministry of finance or finance department of the concerned provincial or local

سپری شدن یک ماه ولی قبل از فرا رسیدن میعاد موعود از بانک بیرون بکشند، مسحق تقسیم مفاد به اساس نرخه که برای حسابات پس انداز تعیین شده است، شناخته خواهد شد.

6. هرگاه دارنده حساب امانت میعاد در زمان افتتاح حساب بخواهد که میعاد امانت در ختم دوره اول خود بخود برای دوره بعدی تمدید گردد، مدت زمان مذکور در ختم میعاد تعیین شده بصورت خود بخودی و تحت عین شرایط و ضوابط تمدید خواهد گردید. اما در صورتی که دارنده حساب خواستار تمدید خود بخودی میعاد پس از ختم مدت زمان تعیین شده نگردد، موصوف از تقسیم مفاد به اساس نرخ امانات میعاد محروم خواهد گردید. در عوض، مبلغ به امانت گذاشته شده به حساب امانات میعاد از موعود گذشته منتقل گردیده و دارنده حساب از موضوع مطلع خواهد گردید. هرگاه در خلال یک ماه پس از تاریخ انقضاء دارنده حساب تقاضای تمدید میعاد امانت را بنماید، تاریخ امانت میعاد سر از تاریخ انقضاء برای مدت زمانی که دارنده حساب تقاضا نموده است تمدید می گردد. در صورتی که دارنده حساب امانت میعاد در خلال مدت زمان تعیین شده فوق الذکر طالب تمدید مدت زمان مذکور نگردد مفاد وجوه موجود در حساب به اساس نرخ مفاد حساب پس انداز محاسبه می گردد.

امانت میعاد چون قابل معامله نیستند بنابراین توسط ظهر نویسی یا طور دیگری انتقال پذیر نیستند.

ج. افتتاح حساب

1. بانک به محض دریافت فورمه افتتاح حساب بانکی که با دقت خانه پری شده و امضا شده باشد و نیز پس از دریافت اسناد و معلومات مورد نیاز به اساس فورمه های مذکور، حساب بانکی را افتتاح می نماید. هرگاه در هنگام افتتاح حساب یا پس از آن اسناد تقدیم شده توسط مشتری ناقص یا جعلی تثبیت گردد بانک حق دارد که حساب را فوراً بسته کند.

2. دارنده حساب مکلف است تا تمام معلومات و اسناد مربوط به حساب بانکی و یا سایر معاملات بانکی را حسب تقاضای بانک به آن ارائه نماید.

3. هرگاه تذکره دارنده حساب بانکی در جریان پروسه تأییدی بانک از طرف وزارت امور داخله ناقص و یا جعلی تثبیت گردد، بانک حساب را فوراً بسته می کند.

4. هر حساب بانکی یک شماره حساب مشخص خواهد داشت. حساب مذکور باید در تمام مکاتبات با بانک راجع به حساب بانکی مذکور ذکر گردد.

5. بیش از یک مشتری به رویت عین اسناد هویت (پاسپورت، تذکره و جواز) ثبت شده نمی تواند.

6. ایجاب ارائه صلاحیت نامه جهت افتتاح حساب بانکی برای یک اداره دولتی

به اساس پالیسی بانک بین المللی افغانستان، حساب بانکی ادارات دولت افغانستان به نام شخص مقام دولتی افتتاح شده نمی تواند. بنابراین هر حساب اینچینی که قرار باشد توسط یک مقام حکومت مرکزی، ولایتی یا محلی بر مبنای پست رسمی موصوف افتتاح گردد، صرف با ارائه اجازه نامه/صلاحیت نامه خاص از جانب اداره مربوطه که به تأیید وزارت مالیه یا ریاست مالیه اداره ولایتی یا محلی مربوطه رسیده باشد، افتتاح می گردد. لازم است صلاحیت نامه مذکور علاوه بر سایر معلومات/هدایات حسب لزومید اداره دولتی مربوطه حاوی معلومات لازمی ذیل نیز باشد:

a. مکتوب از جانب مقام اداری ذیصلاح اداره حکومتی مربوطه که قصد افتتاح حساب بانکی را دارد عنوانی مدیر/مدیر عملیاتی

government.

The contents of the authority letter apart from other information/instructions as deemed necessary by the concerned government office shall contain the following mandatory information:

- i. The letter shall be issued by the competent administrative authority of the concerned government office intending to open the account and shall be addressed to the manager/operations manager of the Bank branch.
- ii. The letter shall contain a request from the concerned government office for opening an account with the concerned Bank branch while also mentioning the purpose of opening the account.
- iii. The above said competent administrative authority shall authorize the official of his/her office to open and operate the above said account, appending the following details of the authorized official:
 - (a) Name of the authorized official as appearing in his/her/their Tazkera.
 - (b) Designation and status of the official
 - (c) Tazkera numbers of the authorized officials
 - (d) Specimen signatures of the authorized officials

The authorizing authority shall be superior to the authorized officials in designation/status.

iv. The letter shall be printed on issuing authority's letterhead and shall contain his/her full name, designation, Tazkera number and official stamp beneath his/her signatures.

v. The authority letter shall be endorsed by the government office from Ministry of Finance or concerned finance department of provincial/local government. The endorsement shall also be signed by competent authorised officer of Ministry of Finance or concerned finance department, while appending his/her full name, designation, Tazkera number and official stamp.

4) DEPOSITS

a. The Bank may accept the cheques, drafts and other instruments payable or endorsed to the account holder for collection as per Negotiable Instrument Act.

b. Subject to the regulations of Da Afghanistan Bank, the Bank may prescribe initial deposit/minimum balance requirements for opening and/or maintaining an account.

c. The Bank will credit the relevant account an amount equal to any cash deposit in accordance with the Bank's normal practice in the jurisdiction.

d. Every payment received for an account in a currency other than that of such account, will be converted by the Bank into the currency of such account at the Bank's then prevailing rate of exchange before the same is credited to such account.

5) FOREIGN CURRENCY DEPOSITS

a. The Bank shall accept foreign currency cash deposits in US Dollar, Pound Sterling, EURO and other currencies as the Bank may advice from time to time and

شعبه مربوطه بانک اصدار گردیده باشد.

b. در مکتوب مذکور جانب اداره حکومتی مربوطه درخواست مبنی بر افتتاح حساب بانکی را از شعبه مربوطه بانک نموده باشد و نیز مقصد از افتتاح حساب مذکور توضیح گردیده باشد.

c. مقام ذیصلاح فوق الذکر اداره حکومتی به کارمند اداره خویش صلاحیت افتتاح و فعالیت حساب بانکی متذکره را تفویض نموده و معلومات ذیل را در مورد کارمند مذکور ضمیمه مکتوب ارسال نموده باشد:

- i. نام کارمند ذیصلاح طوری که در تذکره وی تحریر گردیده است.
- ii. وظیفه کارمند مذکور.
- iii. شماره تذکره کارمندان ذیصلاح.
- iv. نمونه امضای کارمندان ذیصلاح.

مقام صلاحیت دهنده باید نسبت به مقام صلاحیت گیرنده از لحاظ سلسله مراتب ارشد تر باشد.

d. مکتوب در ورق رسمی حاوی نام و نشان مرجع صادر کننده تحریر گردیده و دارای نام کامل، وظیفه، شماره تذکره و تاپه رسمی در پای امضای وی باشد.

e. صلاحیت نامه مذکور به تائید وزارت مالیه یا ریاست مالیه اداره ولایتی یا محلی مربوطه رسیده باشد. صورت تائیدی نیز باید توسط مقام ذیصلاح وزارت مالیه یا ریاست مالیه مربوطه امضا گردیده و حاوی نام کامل، وظیفه، شماره تذکره وی و تاپه رسمی باشد.

د. سپرده ها

1. بانک می تواند چک ها، حواله ها و سایر اسناد قابل پرداخت یا تائید شده برای دارنده حساب را جهت تادیه پول مطابق به قانون اسناد قابل معامله قبول نماید.

2. بانک می تواند با تاسی از مقررات د افغانستان بانک حد اقل مبلغ برای افتتاح حساب و حد اقل بیلانس باز نگهداشتن حساب را تعیین نماید.

3. بانک مطابق با روال کاری عادی خویش در منطقه، معادل مبلغی را که به شکل پول نقد به یک حساب اضافه می شود به آن حساب اضافه می نماید.

4. مبالغی را که بانک جهت اضافه نمودن به یک حساب به شکل سایر اسعار بغیر از واحد پولی که حساب مذکور برای آن افتتاح شده است دریافت می نماید، ابتدا اسعار مذکور را مطابق نرخ تبادل اسعار همان وقت بانک به واحد پولی حساب مذکور تبدیل نموده و سپس آنرا به حساب مذکور اضافه می نماید.

5. امانات مبعادی غیر قابل انتقال به هیچ طریقه بشمول تائیدی قابل انتقال نمی باشند.

ه. سپرده های اسعار خارجی

1. بانک سپرده های نقدی اسعار خارجی به شکل دالر امریکایی، پوند استرلینگ، یورو و غیره اسعار را نظر به هدایت بانک و اجازه د افغانستان بانک می پذیرد. سپرده های اسعار خارجی تابع مقررات نافذ د افغانستان بانک می باشند.

2. وجوه چک (های) اسعار خارجی سپرده شده به حساب بانکی صرف بعد از آنکه مفاد چک (های) مذکور کاملاً تحصیل گردند، قابل برداشت می باشند.

if allowed by DAB. A deposit in foreign currency accepted by the Bank is subject to regulations of Da Afghanistan Bank, in force from time to time.

b. Proceeds of foreign currency cheque(s) deposited in the account will be available for withdrawal from the account only after the proceeds of this cheque(s) have been fully realized.

c. Any funds or Interest thereon, shall only be payable in the currency of the account. The Bank shall have no responsibility for any diminution due to taxes or depreciation in value of funds in the account whether due to devaluation or fluctuation in exchange rate.

6) WITHDRAWALS

a. Subject to these terms, the Bank will allow a withdrawal from an account (and honour any relevant Payment Instrument) provided that: (a) there is sufficient cleared credit balance in the account at the time of withdrawal is made or is to be acted on by the Bank. The credit balance in current account for the purpose of withdrawal shall mean and include the overdraft limit approved in such account in addition to the available credit balance; (b) the relevant payment instrument is drawn in a form specified or provided by the Bank; and (c) the relevant payment instrument is properly completed, contains all the relevant information and appears on its face to be genuine.

b. Cheque(s) and other payment instructions should be signed as per specimen signature(s) provided to the Bank and any alterations, erasures or cancellation therein must be authenticated by the drawer's full signature.

c. The Bank is not required to contact the account holder for the confirmation each time a cheque drawn on the account is presented whether at the counter of a branch of the Bank or through the clearing system of the cheque except in the circumstances when Bank is specifically instructed by account holder.

d. Post dated/stale and defective cheques shall not be paid.

e. The Bank reserves the right to refuse the payment of any cheque drawn in contravention to the practice and law of Banking or otherwise than in accordance with these terms and conditions.

f. The account holder must notify the Bank immediately in writing by letter, email from known address, phone banking officer or any other secured medium of communication advice by the Bank from time to time, of loss of any cheque/cheque book. The Bank will take all reasonable measures for compliance with timely requests for stop payments of cheques

g. The Bank shall have the right to destroy personalized cheque books not collected by the account holder or his/her authorized representative, within three months of the request having been made by the account holder for the cheque book.

h. The account holder will keep the cheque book provided by the Bank safely and securely at all times.

3. تمام وجوه و مفاد آن صرف به سعر حساب مربوطه پرداخته می شوند. بانک در قبال کاهش وجوه موجود در حساب بانکی به سبب وضع مالیات یا کاهش بهای اسعار خواه ناشی از کاهش ارزش ویا هم نوسان در نرخ تبادلۀ اسعار باشد، هیچ نوع مسؤولیتی ندارد.

و. برداشت پول از حساب

1. بانک بر مبنای شرایط هذا برداشت پول از حساب را مشروط به شرایط ذیل مجاز می داند (و سند پرداخت پول را محترم می شمارد): (الف) مقدار کافی بیلانس کزیدت تصفیه شده در زمان برداشت پول یا اجرای معامله بانکی توسط بانک در حساب موجود باشد. بیلانس کزیدت در حساب جاری بمنظور برداشت پول به معنای حد اضافه برداشت است که علاوه بر بیلانس کزیدت موجود برای حساب مذکور تائید شده باشد؛ (ب) سند پرداخت مربوطه دارای مشخصاتی باشد که توسط بانک تعیین گردیده اند؛ و (ج) سند پرداخت مربوطه بصورت درست پر شده، حاوی تمام معلومات مورد نیاز بوده و در ظاهر اصل معلوم گردد.

2. چک (ها) و سایر اسناد پرداخت پول باید دارای امضائی باشند که با نمونه امضا که به بانک ارائه گردیده اند مطابقت داشته باشد و نیز هر نوع تغییرات، پاک شده گی ها یا حذفیات در آن توسط امضای کامل شخص ذیصلاح تصدیق گردیده باشد.

3. به استثنای مواردی که دارنده حساب مشخصاً به بانک هدایت داده باشد، بانک مکلف نیست تا هر باری که چک مربوط به حساب بانکی دارنده حساب به یکی از شعبات آن مواصلت می ورزد بمنظور معلوم نمودن صحت یا سقم آن با دارنده حساب بانکی تماس بگیرد.

4. چک هایی که در آنها تاریخ آینده درج شده باشد، همچنان چک های مندرس و ناقص اجرا نمی شوند.

5. بانک این حق را برای خود محفوظ میدارد تا از اجرای چک هایی که در مغایرت با روال معمول و قانون بانکداری قرار داشته ویا با شرایط و ضوابط هذا مطابقت نداشته باشند، امتناع ورزد.

6. در صورتی که چک یا چک بوک دارنده حساب مفقود گردد، موصوف باید بی درنگ با ارسال مکتوب، ایمیل از آدرس راجستر شده نزد بانک، تیلیفون به کارمند بانک ویا سایر مجرا های ارتباطی مصئون که بانک در مورد مفقودی چک یا چک بوک توصیه نموده باشد موضوع را به اطلاع بانک برساند. بانک جهت متوقف ساختن اجرای چک های حساب بانکی مذکور تمام اقدامات مقتضی را به اسرع وقت رویدست خواهد گرفت.

7. بانک حق دارد تا چک بوک های صادر شده به یک دارنده حساب را که درخواست دریافت چک بوک را از بانک نموده اما در خلال مدت سه ماه پس از درخواست خویش به بانک جهت اخذ چک بوک حاضر نگردیده باشد، چک بوک های مذکور را از بین ببرد.

8. دارنده حساب بایست چک بوک را که توسط بانک برایش صادر شده است در همه اوقات بصورت مصئون نگهداری کند.

9. بانک صلاحیت دارد تا نام و شماره حساب دارنده حساب را در اختیار مطبعه جهت چاپ چک بوک قرار دهد.

<p>i. The Bank is authorized to release the name of account holder and the account number to printers for the purpose of cheque book printing.</p> <p>j. Any cash withdrawn in a currency other than Afghani shall be subject to availability of sufficient currency notes with the Bank at that time, in such particular currency.</p> <p>k. Debiting Accounts: The Bank may at any time debit any account with any amount due from the Customer to the Bank irrespective of the fact of whether such amount has become due in consequence of instructions or requests from DAB or any other authorised Government Agency or Court of law or any penalty/fine imposed.</p> <p>l. Expiry of Payment Instruments: In accordance with the Bank's normal practice and the local laws and regulations in the Jurisdiction, the Bank may from time to time specify an expiry period in relation to a particular type of Payment Instrument (such period starting from the date of the Payment Instrument). The Bank may decline to honour any such Payment Instrument which is presented to it after the end of the relevant expiry period.</p> <p>7) ACCOUNTS OPERATED BY TWO OR MORE PERSONS</p> <p>a. If the account is opened in the names of two or more persons, the balance to the credit thereof shall belong to the Customers jointly, or to the surviving depositor (s) when the operating instructions are "EITHER OR SURVIVOR".</p> <p>b. If the account is opened in the names of two or more person the balance to credit thereof at any time shall belong to the account Holders jointly. Such account holders shall be jointly and severally liable for all liabilities incurred on the account against the services availed.</p> <p>c. In case of joint account to be operated by all account holders singly; the Bank may continue to allow operations of the account even on occurrence of death of a joint account holder, if the information of his death is not received by the Bank by any means.</p> <p>d. If prior to acting on instructions received from one signatory where the account is operated with single authority, the Bank receives contradictory instructions from another signatory, the Bank will only act on the instructions of all the signatories jointly notwithstanding that any relevant existing mandate or instructions specify otherwise.</p> <p>e. Where a Customer desires to authorise his attorney, to operate his account, he may appoint such attorney in accordance with law and notify his intention to the Bank. The Customer hereby confirms to ratify any or all actions of the attorney and holds him responsible for such actions. Any action or transaction executed by the Bank on the instructions of the attorney shall be deemed to have been undertaken and executed on the instructions of the Principal/Customer.</p> <p>8) CHARGES AND EXPENSES</p>	<p>10. برداشت اسعار بغیر از افغانی از حساب بانکی تابع موجودیت مقدار کافی بانکونتهای اسعار مربوطه در بانک در همان زمان می باشد.</p> <p>11. کسر وجوه از حساب بانکی: بانک می تواند در همه اوقات هر مبلغی را که دارنده حساب به بانک بدهکار باشد، قطع نظر از اینکه بدهی مذکور ناشی از هدایت یا درخواست د افغانستان بانک یا سایر ادارات ذیصلاح حکومت یا محکمه ویا هم ناشی از وضع جریمه باشد، از حساب بانکی کسر نماید.</p> <p>12. انقضای تاریخ اسناد پرداخت پول: بانک می تواند عند الضرورت به اساس روال کاری معمول بانک و قوانین و مقررات نافذ برای یک نوع مشخص سند پرداخت پول تاریخ انقضا را معین سازد (اعتبار از تاریخ صدور سند پرداخت). بانک می تواند از پذیرش اسناد پرداختی که بعد از سر رسیدن تاریخ انقضاء به بانک ارائه گردند، امتناع ورزد.</p> <p>ز. حساب هایکه توسط دو یا چندین اشخاص اداره میگردد</p> <p>1. هرگاه یک حساب به نام یک یا بیشتر از یک شخص افتتاح گردد، وجوه موجود در آن مشترکاً به تمام شرکای همان حساب ویا در صورتی که هدایت "هر یک ویا بازمانده" باشد به شریک (شرکای) بازمانده تعلق می گیرد.</p> <p>2. در صورتی که حساب به نام دو یا بیشتر از دو شخص افتتاح شده باشد، وجوه موجود در آن در همه اوقات مشترکاً به تمام شرکای همان حساب تعلق می گیرد. اینگونه دارنده گان حساب به شکل مشترک و انفرادی در قبال تمام بدهی های حساب ناشی از خدمات استفاده شده مسؤل می باشند.</p> <p>3. در صورتی که حساب بانکی از نوعی باشد که مشترک بوده ولی هر یک از شرکا بصورت انفرادی صلاحیت استفاده از آن را داشته باشند، بانک ممکن حتی در صورت فوت یکی از شرکای حساب نیز تداوم استفاده از حساب بانکی را اجازه دهد، البته در صورتی که معلومات مربوط به فوت شخص مذکور از هیچ طریقی به بانک مواصلت نوریزیده باشد.</p> <p>4. در صورتی که حساب بانکی از نوعی باشد که هر یک از شرکا بطور انفرادی از آن استفاده کرده می توانند، زمانی که بانک قبل از مرعی داشتن اجراءات بانکی بر حسب فرمایش یکی از شرکا، از شریک دیگر همان حساب بانکی درخواستی را دریافت نماید که با درخواست شریک اولی تناقض داشته باشد، در چنین موارد بانک علی الرغم دستور العمل های موجوده اجراءات خود را به هدایت مشترک تمام شرکای حساب مذکور مشروط و منحصر خواهد نمود.</p> <p>5. اگر یک مشتری بخواهد به وکیل خود صلاحیت کاربرد حساب بانکی خویش را واگذار نماید، مشتری مذکور مکلف است تا در مطابقت با قانون اینچنین وکیل را تعیین نموده و بانک را از موضوع مطلع سازد. مشتری بدین وسیله تصدیق میدارد که تمام عملکرد های وکیل خود را تصدیق نموده و موصوف را در قبال عملکرد هایش مسؤل می داند. هر نوع فعالیت یا معاملاتی را که بانک به هدایت وکیل مذکور انجام می دهد چنین تلقی می گردد که فعالیت ها یا معاملات مذکور به هدایت دارنده حساب اجرا گردیده اند.</p> <p>ح. هزینه ها و مصارف</p>
--	--

<p>a. The Customer will pay all charges in relation to any account or service as notified by the Bank from time to time.</p> <p>b. The account and services provided there against will be subject to applicable charges in accordance with schedule of bank's charges as revised from time to time.</p> <p>c. The Bank shall always be entitled for debiting the account without notice to the Customer withholding tax, stamp duty, excise duty, other levies of government departments and service charges etc. as per schedule of bank's charges.</p> <p>d. The Bank is authorized to reverse any credit entries made in error and in case of withdrawal of such credit amount by the account holder, the same shall be returned to the Bank forthwith by the account holder. The Bank is also entitled to reverse debit entries made in error.</p> <p>e. If, at any time, the credit balance in the account falls below the minimum balance requirement, the account holder shall be liable to pay services charges as determined by the Bank from time to time and as specified in the schedule of bank's charges.</p> <p>f. If the account shows a zero balance continuously for a period of six (6) months, the Bank shall close the account.</p> <p>9) OUR RIGHT OF SET-OFF</p> <p>If:</p> <p>a. Any accounts you hold with us in your sole name or which you hold jointly with another person(s) are in credit; and</p> <p>b. you have failed to pay us any amount which you owe on any other accounts you hold with us (in your sole name or which you hold jointly with another person(s)) anywhere (including any card accounts and those in different currencies) or any other amount you owe us, we may use the money you hold with us to reduce or repay the amount which you owe us. This is called our right of "set-off".</p> <p>We can use our right of set-off as follows:</p> <p>Account in credit held in name of: Right of set-off can be applied against amounts owed on accounts held by:</p> <p>A A A A and B A and B A and B A and B A A and B B</p> <p>c. We will not use our right of set-off:</p> <p>i. Against any money which we hold in an account in your name which you have advised us is not yours; or</p> <p>ii. Against any money which we are required to hold by law in an account in your name for someone</p>	<p>1. مشتری مکلف به پرداخت تمام هزینه های مربوط به حساب یا خدماتی می باشد که بانک وقتاً فوقتاً برایش ابلاغ می کند.</p> <p>2. حساب بانکی و خدمات مربوطه آن به اساس جدول فیس خدمات بانکی، که عندالضرورت تعدیل می گردد، تابع پرداخت هزینه های مربوطه می باشد.</p> <p>3. بانک همیشه صلاحیت دارد تا بدون اطلاع مشتری مالیات بر عایدات، مالیات تصدیق اسناد، مالیات بر تولیدات داخلی، سایر فیس های ادارات دولتی و فیس های خدماتی و غیره را مطابق به جدول فیس خدمات بانکی از حساب بانکی وضع نماید.</p> <p>4. بانک صلاحیت دارد تا وجوهی را که اشتباهاً به حساب بانکی مشتری اضافه نموده باشد دوباره برداشت نماید و در صورتی که مشتری وجوه مذکور را برداشت نموده باشد باید آن را فوراً دوباره به بانک برگرداند. به همین ترتیب، بانک صلاحیت دارد تا وجوهی را که اشتباهاً از حساب کسر نموده باشد نیز دوباره به حساب مربوطه برگرداند.</p> <p>5. اگر در هر زمانی بیلانس کردیت یک حساب بانکی نسبت به حد اقل بیلانس لازم کمتر شود، دارنده حساب مکلف به پرداخت هزینه های خدمات مطابق به جدول فیس خدمات بانکی خواهد بود.</p> <p>6. در صورتی که بیلانس یک حساب بانکی بصورت متوالی برای مدت شش ماه صفر باقی بماند، بانک حساب را بسته خواهد نمود.</p> <p>ط. حق بانک مبنی بر تصفیه حساب با مشتریان</p> <p>1. اگر شما به نام خود تان و یا بصورت مشترک با شخص (اشخاص) دیگر حساب بانکی که در آن پول وجود دارد با ما داشته باشید؛ و</p> <p>2. شما مبلغی را که از بابت حساب (های) دیگر تان (هر نوع حساب به نام خود تان یا بصورت مشترک با شخص یا اشخاص دیگر در همین بانک) یا بنحو دیگری به بانک مقروض هستید، نپرداخته باشید، ما می توانیم از پول تان که با ما دارید بمنظور کاهش یا بازپرداخت بدهی تان برای بانک استفاده کنیم. این حق بنام حق "تصفیه حساب" بانک یاد میشود.</p> <p>ما در موارد ذیل از حق "تصفیه حساب" خود استفاده کرده می توانیم</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;"></td> <td style="text-align: center;">حساب بانکی حاوی مبلغ قابل پرداخت به پول به نام:</td> <td style="text-align: center;">بانک میتواند از حساب های ذیل کسر گردد:</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">A</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">A و B</td> <td style="text-align: center;">A</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">A و B</td> <td style="text-align: center;">B و A</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">B و A</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">B</td> <td style="text-align: center;">B و A</td> </tr> </table> <p>بانک در موارد ذیل از حق "تصفیه حساب" خود استفاده نمی کند:</p> <p>3. از پولی که در حساب تان موجود بوده اما شخص شما به ما اطلاع داده باشید که پول متذکره متعلق به شما نیست؛ یا</p> <p>4. از پولی که ما قانوناً مکلف باشیم تا در حساب بانکی شما برای شخص دیگری نگهداری کنیم.</p> <p>5. در تمام مواردی که باعث نقض قوانین، مقررات، اصول رفتار و یا رهنمود های کاری گردند</p> <p>6. هرگاه ما در این باره مشغول تصمیم گیری باشیم که آیا از حق تصفیه حساب خود استفاده کنیم یا خیر، در آنصورت:</p>		حساب بانکی حاوی مبلغ قابل پرداخت به پول به نام:	بانک میتواند از حساب های ذیل کسر گردد:		A	A		A و B	A		A و B	B و A		A	B و A		B	B و A
	حساب بانکی حاوی مبلغ قابل پرداخت به پول به نام:	بانک میتواند از حساب های ذیل کسر گردد:																	
	A	A																	
	A و B	A																	
	A و B	B و A																	
	A	B و A																	
	B	B و A																	

<p>else, or</p> <p>iii. In any way that contravenes any law, regulation, code of conduct or industry guidance</p> <p>d. If we are contemplating using our right of set-off:</p> <p>i. we will always remind you of our rights by providing you with general information about our set-off rights and the circumstances in which we may exercise them in advance; and</p> <p>ii. in doing so, we may (and you irrevocably authorize us to) convert to AFN any balance that is in a currency other than AFN at the AIB's exchange rate that applies at the time</p> <p>10) CUSTOMER'S INDEMNITY</p> <p>a. The Customer indemnifies the Bank against all Losses which the Bank may suffer from or in connection with any account or the provision of any service including any Loss resulting from, but not limited to: (a) any breach by the Customer of its obligations under these Terms; (b) the Bank acting upon any instruction (including stop payment instructions), save to the extent that such Loss is the direct result of the Bank's gross negligence, wilful misconduct or Fraud; (c) any other charges.</p> <p>11) TAXES</p> <p>a. All payments due and payable to the Bank shall be made in full, clear of all liabilities, set-off, counterclaim, deduction etc. Save as otherwise provided in the law for the time being in force, any such payment when subject to any deduction must be increased by an equivalent amount so that the Bank may receive its due payable amount.</p> <p>b. Any payment due or payable by the Bank to the Customer if subject to recovery of tax, cess, duties and charges etc, under any law for the time being in force, shall be recovered from the Customer or may be deducted from the account or amount payable to Customer.</p> <p>12) DISCLOSURE OF INFORMATION</p> <p>a. Confidentiality: Save as otherwise required under the law and by Regulatory Authorities, the Bank will treat all Relevant Information as confidential.</p> <p>b. Consent to disclose: Customer agrees that AIB may disclose any relevant information to any authorised recipient, in accordance with the applicable laws and regulations of Afghanistan.</p> <p>c. Existing laws to apply: This Disclosure of Information shall not, and will not be deemed to constitute, an express or implied agreement by the Bank with the Customer for a higher degree of confidentiality than that which may be prescribed by the laws of the Afghanistan.</p> <p>d. The Bank shall endeavour to preserve the secrecy of account holder, however the account holder</p>	<p>7. ما همیشه قبل از قبل راجع به حقوق خویش بشمول حق تصفیة حساب و حالاتی که از حقوق خویش استفاده کرده می توانیم، به شما معلومات عمومی ارائه خواهیم نمود؛ و</p> <p>8. حین احقاق حقوق خود، ما میتوانیم (و شما بگونه رجعت ناپذیر به ما صلاحیت میدید تا) مبلغ مورد نظر را در صورتی که به افغانی نباشد به اساس نرخ تبادلۀ اسعار همان وقت بانک بین المللی افغانستان به افغانی تبادلہ کنیم.</p> <p>ی. معافیت از جبران خساره</p> <p>مشتری بانک را از جبران تمام خساراتی که ممکن بانک از سبب یا در پیوند با حسابات بانکی یا عرضه خدمات به شمول هر نوع خسارات ناشی از موارد ذیل: (الف) تخلف مشتری از مکلفیت هایش به اساس احکام این سند؛ (ب) اجراءات بانک بر مبنای هدیای (بشمول هدایت توقف پرداخت)، به استثنای مواردی که خساره نتیجه مستقیم غفلت جدی، سوء رفتار عمدی یا تقلب ورزی بانک باشد؛ (ج) سایر هزینه ها؛ متقبل گردد معاف می نماید.</p> <p>ک. مالیات</p> <p>1. تمام تادیات قابل پرداخت به بانک باید کامل و عاری از بدهی ها، دعاوی متقابل، کسرات و غیره باشند. به استثنای مواردی که قانون نافذۀ همان وقت طور دیگری صراحت داشته باشد، چنین تادیات که مواجه با کسرات باشند باید مقدار پول معادل کسرات به آن علاوه گردد تا باشد بانک مقدار کامل وجه قابل تادیه را دریافت نماید.</p> <p>2. در صورتی که قرار باشد از پول قابل پرداخت از طرف بانک به مشتری به اساس قوانین نافذۀ همان وقت مالیات، محصول، هزینه ها و غیره وضع گردد، مبلغ مذکور از خود مشتری، مبلغ قابل پرداخت به مشتری و یا هم از حساب بانکی وی وضع می گردد.</p> <p>ل. افشای معلومات</p> <p>1. محرمیت: به استثنای مواردی که مقتضای قانون و مقامات ذیربط چیز دیگری باشد، بانک تمام معلومات را به حیث معلومات محرّم تلقی می نماید.</p> <p>2. رضایت به افشای معلومات: مشتری موافقه می نماید که بانک می تواند هر نوع معلومات ذیربط را به اساس حکم قوانین و یا مقررات نافذۀ، قطع نظر از اینکه مرجع دریافت کننده معلومات مذکور در کدام کشور یا حوزه قرار دارد، در اختیار مراجع ذیصلاح قرار دهد.</p> <p>مشتری موافقه می کند که بانک بین المللی افغانستان میتواند معلومات مطرح را مطابق قوانین و احکام نافذۀ کشور در اختیار مرجع ذیصلاح قرار دهد.</p> <p>3. پیروی از قوانین نافذۀ: بند مربوط به محرّمیت معلومات در این سند نباید طوری تلقی گردد که گویا بین بانک و مشتری موافقه صورت گرفته که معلومات باید در سطح بالاتر از آنچه در قانون تذکر رفته است، محرّم حفظ گردند.</p> <p>4. بانک تلاش خواهد ورزید تا محرّمیت معلومات مربوط به مشتری را حفظ کند؛ اما در عین زمان دارنده حساب می پذیرد که بانک تابع قوانین و مقررات مبارزه با تطهیر پول افغانستان می باشد که توسط د افغانستان بانک و مراجع تنظیماتی بین المللی و عند الضرورت توسط پالیسی بانک تنفیذ و تطبیق می گردند. دارنده حساب توافق می نماید تا هر نوع معلومات نظر به درخواست بانک را بمنظور متابعت از قوانین، مقررات و پالیسی</p>
--	--

acknowledges that the Bank is subject to the Anti-money Laundering Laws & Regulations of Afghanistan implemented and enforced by Da Afghanistan Bank (DAB) and International regulators from time to time and the internal policy of the Bank. The account holder agrees to provide any information requested by the Bank for the purpose of compliance with any such law, regulation & policy in respect of the account and/or any transaction carried out through the account and/or any balances in the account and/or any Banking services availed from the Bank. Further the account holder authorizes the Bank to release such information to any authorized investigating government department/agency in Afghanistan as may be required under any applicable law.

13) DATA PROTECTION

The Customer hereby confirms to inform the Bank with regard to any changes in the information and data earlier provided. The Customer further confirms to provide information and data promptly as may be required by the Bank for its own use or submission to the Regulatory Authorities, as may be notified by the Bank at any time.

14) STATEMENT OF ACCOUNT

a. A statement of account will be provided through authorized person of Customer or by email to account holder on the given email address at such frequency as requested by Customer, in accordance with the Bank's policy.

b. The account holder will notify, in writing, any discrepancy in the account within 15 days of receipt of statement of account. If the account holder fails to notify the Bank as aforesaid, then such statement of account shall be deemed to be correct and the balance stated therein shall be deemed to have been verified by the account holder and shall be taken as conclusive evidence to that effect.

c. Duplicate copies of statement of account shall be provided to the account holder by the Bank and relevant charges as set out in the schedule of bank's charges from time to time shall be recovered.

d. The account holder must notify the Bank immediately in writing if any periodic statement is not received by the account holder within a reasonable time.

e. In case the Bank realizes that any error has been made in the statement of account the Bank has the right to make a correction and inform the account holder accordingly.

15) BANK'S LIEN

The Bank shall have a lien on all funds, monies, securities and other properties of whatsoever nature belonging to the in the possession of the Bank for repayment of any liability or indebtedness of the Customer to the Bank.

16) DEATH OF AN ACCOUNT HOLDER

In the event of death of an account holder the credit

های مربوط به حساب بانکی و یا در مورد معاملات انجام شده از طریق حساب بانکی و یا وجوه موجود در حساب بانکی و یا خدمات بانکی که توسط بانک عرضه شده باشند، ارائه نماید. علاوه بر آن، دارنده حساب به بانک صلاحیت می دهد تا معلومات مذکور را به اساس حکم قانون در اختیار مراجع تحقیقاتی حکومت افغانستان قرار دهد.

م. محافظت معلومات

مشتری بدینوسیله اطمینان می دهد تا در صورت به وجود آمدن تغییرات در معلوماتی که قبلاً به بانک ارائه نموده است، بانک را از تغییرات مذکور مطلع سازد. همچنان مشتری اطمینان می دهد که اطلاعات و معلومات درخواست شده از طرف بانک جهت استفاده خود بانک و یا ارائه به مراجع ذیصلاح را حسب درخواست بانک فراهم سازد.

ن. صورت حساب

1. صورت حساب توسط شخص ذیصلاح مشتری و یا از طریق ایمیل به ایمیل آدرس دارنده حساب به دفعاتی که مشتری تقاضا نموده باشد، مطابق با پالیسی بانک فرستاده می شود.

2. مشتری مکلف است تا در صورت موجودیت تفاوت در صورت حساب در طول مدت 15 روز بانک را کتباً در جریان قرار دهد. در صورتی که مشتری در مدت زمان فوق الذکر به بانک از چگونگی تفاوت ها گزارش ندهد، صورت حساب درست محسوب خواهد گردید و چنین پنداشته خواهد شد که دارنده حساب محتویات صورت حساب را تأیید نموده و صورت حساب مذکور مدرک اثباتیه این امر خواهد بود.

3. بانک کاپی اضافی صورت حساب ها را در اختیار مشتری قرار داده و فیس آن را مطابق جدول فیس خدمات بانکی اخذ میدارد.

4. مشتری مکلف است تا در صورت عدم دریافت صورت حساب نویتی از بانک در خلال یک مدت زمان مقتضی، موضوع را به اسرع وقت بصورت کتبی به اطلاع بانک برساند.

5. هرگاه بانک متوجه شود که در صورت حساب اشتباه رخ داده است، حق دارد تا اشتباه مذکور را اصلاح نموده و دارنده حساب را از موضوع در جریان قرار دهد.

س. حق رهن بانک

بانک بمنظور تحویل هر نوع بدهی یا قرضه که به مشتری داده است میتواند در قبال تمام وجوه، اسناد بهادار و جایداد های مشتری که به حیث ضمانت به بانک گذاشته شده باشند، از حق رهن خود استفاده نماید.

ع. فوت دارنده حساب

در صورت فوت دارنده حساب، وجوه موجوده در حساب (حسابات) موصوف که به نام خودش باشد به وارثین قانونی وی در صورتی که وارثین وثیقه حصر وراثت یا سند جبران خسارت معاً سایر اسناد مورد مطالبه قانون را ارائه نموده بتوانند، پرداخته می شود. هرگاه حساب مشترکاً به نام دو یا بیشتر از دو شخص باشد، وجوه موجوده در حساب به وارثین قانونی دارنده فقید حساب (که با استفاده از روش های قانونی تشخیص شده باشند) و بقیه شرکای حساب مذکور قابل پرداخت می باشد. در صورتی که هدایت استفاده از حساب بانکی "هر یک یا بازمانده" باشد،

balance, in any account, in the name of an individual will be payable to the legal heirs of the deceased individual Customer against a valid succession certificate or indemnity bond along with other documents as required by the law and if the account is in the name of two or more persons operated jointly, the credit balance will be payable to the legal heirs (as adjudged by the due process of law) of the deceased account holders along with the remaining account holder(s). In case of operating instructions "EITHER OR SURVIVOR" in the event of the death of either account holder(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s).

17) PHONE & ELECTRONIC BANKING

a. Where the Bank provides phone and/or online Banking facility to the Customer, the Customer shall solely be responsible to ensure that the user ID, Password and any security device / arrangement, is not disclosed to any other person or third party. The Bank shall in no way be responsible for any misuse or fraudulent use of the password and or security device.

b. If the Bank receives any oral instruction from the Customer or any other person purporting to be the Customer and correct account number and user name /password are given, the Bank may act upon such instruction and the Customer agrees to indemnify the Bank against any loss, damages, costs or demands incurred by the Bank as a result of or in connection therewith.

c. The Bank reserves the right to refuse to execute any instruction if the Bank is in doubt of the identification of the caller or the genuineness of any instruction.

d. In case of joint account, or account of a company, partnership firm or other corporate entity, if the instruction is given by a person who is singly authorized to operate the account and the correct information are given, such instruction shall be fully binding on the Customer.

e. For availing the phone/ on-line banking facility, the Customer shall comply with all other requirements and guidelines issued by the Bank from time to time which will be fully binding on the Customer.

f. All recorded conversation under the phone banking facility, and all other records of the Bank in relation to any ATM and/or on-line Banking transactions/instructions shall be conclusive evidence and fully binding on the Customer.

g. The Customer acknowledges that phone/on-line banking involves inherent risks including risks associated with fraud and unintended or erroneous instructions. The Customer here by exempts the Bank of all responsibilities and liabilities and accepts all risks in this regard.

h. These Terms and Condition related to phone and electronic banking are over & above of any terms and condition specific to phone and electronic banking which Customer has already agreed upon at the time of

در صورت فوت هر یک از شرکای حساب، وجوه موجود در حساب به شریک یا شرکای بازمانده همان حساب پرداخته می شوند.

ف. بانکداری الکترونیکی و تلفونی:

1. در مواردی که بانک سهولت بانکداری از طریق تلفون یا اینترنت را فراهم می سازد، مشتری مکلف است تا اطمینان حاصل نماید که اسم کاربر، رمز عبور و وسایل/ تدابیر امنیتی آن در دست شخص یا مرجع ثالث نیفتد. بانک به هیچ وجه مسؤلیت سوء استفاده یا استفاده تزویری از رمز عبور یا الة ایمنی را به دوش نخواهد داشت.

2. هرگاه بانک از مشتری یا شخص دیگری که خود را مشتری وانمود ساخته و شماره حساب، اسم کاربر و رمز عبور را بصورت درست ارائه نماید هدایاتی را بصورت شفاهی دریافت نماید، مطابق به هدایات مذکور عمل خواهد کرد و مشتری توافق می نماید که بانک را از پرداخت غرامت به سبب خسارات وارد شده به مشتری اصلی در این خصوص معاف می نماید.

3. در صورتی که بانک در مورد هویت شخص یا اصالت هدایات وی به شک بیفتد، بانک این حق را برای خود محفوظ میداند که از اجرای اوامر مذکور سر باز زند.

4. در مورد حساب های مشترک یا حساب های شرکت های تضامنی، سهامی و محدود المسؤلیت، هرگاه هدایت توسط شخصی داده شود که به صورت انفرادی صلاحیت استفاده از حساب را داشته و معلومات درست را ارائه نماید، اینگونه هدایات برای مشتری الزام آور محسوب می گردند.

5. مشتری مکلف است تا به منظور استفاده از سهولت های بانکداری تلفونی و اینترنتی تمام سایر مقتضیات و رهنمود ها را که بانک عندالضرورت صادر نموده است، رعایت نموده و خود را به آنها ملزم بداند.

6. تمام مکالمات ضبط شده مربوط به بانکداری تلفونی، و سایر اسناد بانک در ارتباط با هدایات/ معاملات از طریق ماشین های صرافی اتومات ویا از طریق اینترنت قطعی شمرده شده و بالای مشتری الزام آور میباشند.

7. مشتری می پذیرد که بانکداری از طریق تلفون/ اینترنت خطرات نظیر فریبکاری و هدایات ناخواسته یا نادرست را در قبال دارد. مشتری بدین وسیله بانک را از هر نوع مسؤلیت در این زمینه معاف ساخته و تمام خطرات مربوط به بانکداری از طریق تلفون یا اینترنت را به دوش می گیرد.

8. شرایط و ضوابط مربوط به بانکداری از طریق تلفون و اینترنت به اضافه شرایط و ضوابط مشخص مربوط به بانکداری تلفونی و اینترنتی که مشتری قبلاً حین آغاز استفاده از سهولت های بانکداری تلفونی و اینترنتی موافقه نموده است، بالای مشتری الزام آور می باشند.

ص. غیر فعال شدن، تعلیق و بسته شدن حساب

1. طی اطلاعیه کتبی، مشتری می تواند حساب بانکی خویش را مسدود نماید. همچنان بانک نیز می تواند حسب هدایت محکمه یا سایر مقامات ذیصلاح حکومتی حساب مشتری را بدون اطلاع قبلی و بدون آنکه نقض مکلفیت هایش در قبال حساب بانکی مذکور تلقی گردد، منجمد ساخته ویا به حالت تعلیق در آورد.

using phone and electronic Banking facility.

18) DORMANCY, SUSPENSION AND CLOSING OF ACCOUNT

a. The Customer may close any account by giving written notice to the Bank. The Bank may however, at the instance of any Court or competent authority of the government may freeze or suspend dealings on the account without prior notice to the account holder and without being liable for any breach of any duty it may owe to the account holder.

b. The Bank has the right to suspend the operation of a dormant/in-operative account. An account will be automatically tagged as "DORMANT" by the Bank, if no transaction is carried out by the account holder through the account for a minimum period as may be prescribed by the Regulatory Authorities or as may be decided by the Bank from time to time. Similarly, the current accounts will be tagged as in-operative if they are not operated by the account holder consecutively for a period as may be prescribed by the Regulatory Authorities or as may be decided by the Bank from time to time.

c. The Bank will activate this dormant/in-operative account against the Customer's written request along with an attested copy of his/her Tazkera / passport or any other admissible identification document. In addition, the Customer may be asked by the Bank to physically present himself/herself for the activation of the account.

d. Notwithstanding the foregoing, any amount in the form of charges, taxes, or Interest etc. may be debited or credited as the case maybe, to the dormant/in-operative account and such transaction shall not be considered as the start of any activity in the account.

e. The Bank will levy service charges on dormant/in-operative account as per schedule of bank's charges fixed from time to time.

f. On closure of account any unused cheque(s) relating to the account must be returned forthwith by the account holder to the Bank. Alternatively, it must be confirmed by the account holder to the Bank in writing that the unused cheque(s) have been destroyed.

g. Where in the opinion of the Bank, a particular account or Customer is undesirable or unviable; the Bank may close such account, without assigning any reason and shall remit the entire balance of the account less remittance & mailing charges, at the last known recorded address of the Customer.

19) UNCLAIMED ACCOUNTS

As per prevailing banking laws in Afghanistan an account will be become un-claimed if no transaction is made by the account holder in that account or no statement of account is requested or acknowledged by the account holder for a period of ten (10) years except for deposit in minor account or Government account or a deposit by a court of law.

In case of an account becoming un-claimed, the Bank

2. بانک حق دارد تا فعالیت حساب غیر فعال را به حالت تعلیق در آورد. حساب بانکی زمانی به طور اتومات به "غیر فعال" تبدیل می شود که دارنده حساب در خلال حد اقل زمان تعیین شده توسط مراجع تنظیماتی و یا بانک از حساب مذکور استفاده ننموده باشد. به همین ترتیب، یک حساب جاری زمانی به حالت غیر فعال در می آید که دارنده حساب در خلال حد اقل زمان تعیین شده توسط مراجع تنظیماتی و یا بانک از حساب مذکور استفاده ننماید.

3. بانک حسابی را که غیر فعال شده باشد بر حسب تقاضای کتبی مشتری و دریافت کاپی تذکره و یا پاسپورت تصدیق شده یا سایر اسناد هویت قابل قبول وی دوباره فعال می نماید. علاوه بر آن، ممکن بانک تقاضا نماید که مشتری جهت دوباره فعال ساختن حساب خود شخصاً در بانک حاضر گردد.

4. باوجود حالات فوق، هر نوع هزینه ها، مالیات، مفاد و غیره که به ارتباط حساب غیر فعال قابل دبت یا کرایت باشند در حصه حساب غیر فعال اجرا می گردند اما همچو معاملات به حیث آغاز فعالیت مجدد حساب غیر فعال تلقی نمی شوند.

5. بانک هزینه های خدماتی

6. خویش را کماکان طبق جدول فیس خدمات بانکی وقتاً فوقتاً از حساب غیر فعال وضع می نماید.

7. حین بسته شدن حساب تمام چک های استفاده نشده مربوط حساب مذکور باید دوباره بدون درنگ توسط دارنده حساب به بانک تحویل گردند. و یا هم طریقه بدیل این است که مشتری بصورت کتبی به بانک اطمینان دهد که چک های استفاده نشده را از بین برده است.

8. در مواردی که به نظر بانک یک حساب یا مشتری مشخص غیر مطلوب باشد، بانک می تواند چنین حساب را بدون ارائه دلیل بسته نموده و وجوه موجود در حساب را، بعد از وضع نمودن فیس انتقال پول، به آخرین آدرس معلوم مشتری بفرستد.

ق. حساب های فاقد مدعی

به اساس احکام قوانین نافذه در سکتور بانکداری افغانستان، زمانیکه دارنده حساب برای مدت 10 سال از حساب خود هیچ نوع استفاده ننموده و هکذا در طول همین مدت مطالبه صورت حساب نیز ننموده و یا از دریافت صورت حساب های ارسالی اطمینان نداده باشد، حساب مذکور به حساب فاقد مدعی تبدیل می شود. البته معاملات بانکی با حساب بانکی طفل، حساب بانکی دولت یا محکمه از این امر مستثنی می باشند.

زمانیکه یک حساب به حساب فاقد مدعی تبدیل شود، بانک به اساس دستور العمل د افغانستان بانک اطلاعاتی مبنی بر درخواست فعال سازی مجدد حساب را از طریق پست ثبت شده به آخرین آدرس موصوف که نزد بانک وجود دارد فرستاده و نیز نام دارنده حساب و مشخصات حساب وی را در یک روزنامه محلی به نشر می سپارد. در صورتی که در طول مدت 30 روز پس از ارسال اطلاعیه هیچ پاسخی از جانب دارنده حساب دریافت نگردد و هیچ فعالیتی در حساب مذکور نیز به مشاهده نرسد، بانک مطابق به حکم فقره پنجم ماده سی و ششم قانون بانکداری وجوه موجود در حساب را به د افغانستان بانک منتقل می سازد.

ر. مفاد حساب ها

will serve a notice as per directives of Da Afghanistan Bank in writing to the account holder at his last known address on Bank's record for activating his account through Registered post, besides publication in one local daily newspaper, the name of Customer and the particulars of the account. Subsequent to the notice, in case of no response from the account holder/ no operation in the account within 30 days, the Bank, in terms of Article 36.5 of Law of Banking will surrender the credit balance in the account to the Da Afghanistan Bank as Dormant Account/an "UNCLAIMED DEPOSIT"

20) RETURN ON ACCOUNTS

- a. Payment of interest: The Bank will pay interest on saving account or term deposits according to the policy of the Bank.
- b. Any rate of Interest determined by the Bank shall be final and binding on the Customer. No Customer or any other person claiming under the title of Customer shall be entitled to question the basis of determination of such rate of Interest. The Bank reserves the right to change the rate of Interest without any prior notice or advice and such altered Interest rate shall immediately thereafter be binding on the Customer.
- c. The holders of Term/ Fixed deposit receipts must keep the receipt/certificates under lock and key. Any loss of the receipt / certificate shall be reported immediately to the issuing branch of the Bank.
- d. In the event that a Term/ Fixed deposit matures on a holiday, the Bank shall pay the deposit and/or return thereon, as the case may be, on the next business day when the Bank is open for business.
- e. Bank's records conclusive: The Bank's records in relation to the operation of an account or any account transaction are conclusive except where an obvious mistake has been made.

21) ASSIGNMENT/ TRANSFER/ PLEDGE

- a. The Customer agrees not to assign, transfer or charge to any party by way of security (other than the Bank or any of its branches) the amounts deposited to the credit of the account without the consent of the Bank. The Bank shall not be bound by the notice of any assignment or transfer or charge in favour of third party by way of security as aforesaid. However, a Fixed Deposit Receipt (FDR) may be pledged to a third party.
- b. Assignment by the Bank: The Bank may assign any or all of its rights under these Terms or in relation to any account or service to any person (including legal persons) at any time, without the prior written consent of the Customer and without any obligation on the part of the Bank or any assignee to give prior or subsequent notice of any such assignment to the Customer.
- c. Transfer of rights and obligations by the Bank: The Bank may transfer or novate any or all its rights and/or obligations under these Terms or in relation to any account or service to any person at any time without the prior written consent of the Customer. The Customer

1. **پرداخت مفاد:** بانک برای حسابات پس انداز و امانات میعادى مطابق به پالیسی خویش مفاد می پردازد.
2. نرخ مفاد را بانک تعیین نموده و مشتری مکلف به پذیرفتن آن می باشد. هیچ مشتری یا شخص دیگری که به حیث مشتری با بانک تماس می گیرد نمی تواند مبنای تعیین نرخ مفاد از طرف بانک را مورد سوال قرار دهد. بانک این حق را برای خود محفوظ میدارد که بدون اطلاع قبلی به مشتری نرخ را تغییر بدهد. نرخ جدید مفاد به محض تعیین شدن بالای مشتری مرعی الاجرا می باشد.
3. شخصی که امانت میعادى را به بانک سپرده است مکلف است تا آویز/ تصدیقنامه آن را نزد خود مصئون نگهدارد و در صورت مفقود شدن موضوع را به اسرع وقت به شعبه که آویز مذکور را صادر نموده بود گزارش دهد.
4. در صورتی که میعاد امانت میعادى در یک روز رخصتی به سر برسد، بانک سپرده مربوطه و/یا مفاد آن را، حسب احوال، در روز کاری بعدی زمانیکه بانک بر روی مراجعین باز باشد، خواهد پرداخت.
5. **قطعی بودن اسناد بانک:** به استثنای مواردی که اشتباه فاحش رخ داده باشد، اسناد دست داشته بانک به ارتباط فعالیت یا معاملات بانکی حساب بانکی قطعی شمرده می شوند.

ش. واگذاری/ تضمین

مشتری موافقه می نماید که بدون موافقه بانک وجوه موجود در حساب بانکی خود را به هیچ شخص یا مرجعی (بغیر از بانک و شعبات آن) به حیث ضمانتواگذار یا تضمین نمی کند. هیچ نوع اطلاعیه مبنی بر احاله، انتقال یا محسوب نمودن وجوه موجود در حساب بانکی به حیث ضمانت برای مرجع سومی نزد بانک مدار اعتبار نمی باشد. اما ارائه آویز امانت میعادى به حیث تضمین به مرجع سومی از این قاعده مستثنی می باشد.

واگذاری توسط بانک: بانک می تواند حقوق خود را بصورت کامل یا قسمی به اساس شرایط هذا یا در پیوند با حساب یا خدمات ارائه شده به یک شخص (به شمول شخصیت های حکمی) در هر زمان بدون جلب رضایت کتبی قبلی مشتری احاله نماید. بانک یا جانب گیرنده در این زمینه از مکلفیت ارائه اطلاعیه احاله حقوق قبل یا بعد از احاله آن به مشتری معاف می باشد.

انتقال حقوق و مکلفیت ها توسط بانک: بانک می تواند حقوق خود را بصورت کامل یا قسمی به اساس شرایط هذا یا در پیوند با حساب یا خدمات ارائه شده به یک شخص (به شمول شخصیت های حکمی) در هر زمان بدون جلب رضایت کتبی قبلی مشتری انتقال نماید. در صورت انتقال حقوق به شرح فوق، مشتری مکلف است تا حسب تقاضای بانک اسناد انتقال را اجرا نماید.

واگذاری و انتقال توسط مشتری: مشتری نمی تواند حقوق یا مکلفیت های خود را به اساس شرایط هذا یا در پیوند با حساب بانکی یا خدمات مربوطه به شخص دیگر واگذاری یا انتقال نماید.

عدم ارائه ضمانت: مشتری مکلف است تا همواره مالک تمام سپرده های موجود در تمام حساب های بانکی خود باشد و در هیچ حساب بانکی و سپرده های موجود در آنها شخص دیگری را به اساس ارائه ضمانت یا ملکیت ذینفع نسازد.

<p>will promptly upon request execute such transfer or novation documentation as the Bank may reasonably require.</p> <p>d. Assignment and transfer by the Customer: The Customer is not entitled to assign any of its rights or transfer or novate any of its rights or obligations under these Terms or in relation to any account or service.</p> <p>e. No security: The Customer will ensure that it remains the beneficial owner of all credit balances held from time to time in each account and will not grant any proprietary, security or other interest in any account and any credit balance thereof.</p> <p>22) INSTRUCTIONS</p> <p>a. Instructions: All instructions must be in accordance with the relevant mandate and in such form and medium as agreed between the Parties.</p> <p>b. Declining to act on Instructions: Where the Bank considers (acting in good faith) that any instruction is an affected instruction, the Bank may decline to act on that instruction. The Bank will not be liable to the Customer or any other person for any Loss suffered as a result of the Bank declining to act upon an affected instruction. The Bank will notify the Customer as soon as practicable if it declines to act on the Customer's instruction.</p> <p>c. Security measures: The Bank may at any time implement any security and other procedures including the Bank's "KNOW YOUR CUSTOMER" procedures for the verification of the identity of the Customer and verification that any particular transaction is authorised by the Customer.</p> <p>d. Mandate: The Customer will provide such Mandate(s) as the Bank may require from time to time. The Bank may rely on the contents of any mandate and deal with, and accept any instruction from, any authorised signatory specified in, and in accordance with any mandate.</p> <p>e. Change in Mandate: The Customer may provide the Bank with an amended or replacement mandate from time to time. The Bank will be entitled to a reasonable period of time (maximum one business day from receipt of such notification) to process any such new mandate, and in the meantime may continue to act in accordance with the old mandate.</p> <p>23) HOLD MAIL INSTRUCTIONS</p> <p>a. The Bank may upon exercising an option by the Customer in AOF, provide a "HOLD MAIL" facility whereby the Bank shall retain for periodic collections by the Customer or his/her/its duly authorized agent, all communications or statement of account relating to the account.</p> <p>b. The Bank will hold all mail, addressed to the Customer for a period as may be prescribed in the policy of the Bank from time to time and such mail will be deemed to have been received by the Customer. The Bank is authorized to charge a fee as per schedule of bank's charges as revised from time to time for this</p>	<p style="text-align: right;">ت. هدایات</p> <p>هدایات: تمام هدایات باید به اساس هدایات مربوطه بوده که شکل و ابزار آن مورد موافقهٔ جانبین قرار داشته باشند.</p> <p>عدم عملکرد بر اساس هدایات: در مواردی که بانک (با حسن نیت) تشخیص دهد که هدایت صادر شده به آن یک هدایت ساختگی است، می تواند از اجرای آن سر باز زند. در صورت عدم اجراءات بر اساس یک هدایت ظاهراً ساختگی، اگر به مشتری یا شخص دیگری خساراتی وارد گردد، بانک مسؤولیت آن را به دوش نخواهد داشت. بانک به زود ترین فرصت ممکن تصمیم خود را مبنی بر عدم اجراءات طبق هدایت به مشتری ابلاغ خواهد نمود.</p> <p>اقدامات امنیتی: بانک می تواند در صورت ضرورت از هر نوع تدابیر امنیتی طرز العمل ها به شمول طرز العمل "شناخت مشتری" جهت شناسایی هویت مشتری و معلوم نمودن این که معامله بانکی به خواهش مشتری صورت می گیرد، استفاده نماید.</p> <p>وکالت خط: مشتری مکلف است تا عندالضرورت وکالت خط (های) را حسب ضرورت بانک ارائه نماید. بانک می تواند بالای محتویات وکالت خط اتکا نموده و با شخصی که در وکالت خط به حیث شخص ذیصلاح معرف گردیده است وارد معامله شده و طبق هدایات وی عمل نماید.</p> <p>تغییر در وکالت خط: مشتری می تواند عندالضرورت وکالت خط خود عنوانی بانک را تعدیل و یا کاملاً تجدید نماید. بانک برای طی مراحل نمودن وکالت خط جدید مستحق مدت زمان معقول (حد اکثر یک روز کاری بمحض دریافت همچو اطلاعیه) خواهد بود و در این مدت می تواند مطابق به وکالت خط سابقه اجراءات نماید.</p> <p style="text-align: right;">ث. نگهداشت مراسلات پستی</p> <p>1. در صورتی که مشتری در فورمهٔ افتتاح حساب تذکر داده باشد، بانک می تواند سهولت "نگهداشت مراسلات پستی" را برایش فراهم سازد که طبق آن بانک تمام مکاتیب یا صورت حساب های مربوط به حساب بانکی را جهت تسلیمی دوره بی مشتری یا نمایندهٔ ذیصلاح وی نگهداری میکند.</p> <p>2. بانک تمام مراسلات پستی عنوانی مشتری را برای مدت زمانی که توسط پالیسی بانک تعیین می گردد نگهداری خواهد نمود و مراسلات مذکور چنین تلقی می گردند که مشتری آنها را دریافت نموده است. بانک صلاحیت دارد تا در بدل این خدمت مطابق جدول فیس خدمات بانکی فیس اخذ نماید. فیس مذکور توسط بانک از حساب بانکی مشتری وضع می گردد. هرگاه مشتری در خلال مدت زمان تعیین شده توسط بانک مراسلات پستی خود را اخذ ننماید، بانک می تواند مراسلات مذکور را پس از سپری شدن مدت معینه هر زمانی که خواسته باشد از بین ببرد که تمام عواقب و مسؤولیت های بعدی آن متوجه مشتری بوده و بانک از هر نوع مسؤولیت در این زمینه بری الذمه می باشد.</p> <p style="text-align: right;">ج. دساتیر پرداخت جاری</p> <p>1. مشتری مکلف است تا مقدار کافی پول در حساب بانکی خود داشته باشد تا بانک بتواند دستور یا دساتیر پرداخت جاری وی را اجرا نماید.</p> <p>2. بانک این حق را برای خود محفوظ میداند که در زمان اجرای دساتیر جاری که توسط مشتری به آن داده شده است اولویت آن را در مقابل چک هایی که جهت نقد شدن به بانک ارائه می شوند و یا سایر ترتیباتی که همراه</p>
---	--

service. Any such fee charged by the Bank may be debited by the Bank from the account. If the Customer fails to collect any such mail within a period prescribed by management, the Bank is authorized to destroy the same at any time thereafter at the Customers sole risk and responsibility and in doing so the Bank shall be discharged from all the responsibility and liability in respect thereof.

24) STANDING INSTRUCTIONS

a. The Customer shall maintain sufficient balance in the account(s) to enable the Bank to meet any 'STANDING INSTRUCTION(s)' as maybe given to the Bank by the Customer from time to time.

b. The Bank reserves the right on the date of affecting such standing instructions as may be given to the Bank by the Customer from time to time, to determine the priority of such standing instruction(s) against cheques presented for collection to the Bank, or any other existing arrangement made with the Bank.

c. In case the account has insufficient funds to meet the standing instruction(s) as may be given to the Bank by the Customer from time to time, such standing instructions so passed shall be considered null and void.

d. Standing Instruction(s) as may be given to the Bank from time to time by the Customer shall reach the Bank at least one week before the day of execution of such instruction or stoppage of the same when next successive payment is due.

e. The Bank should levy a charge as per schedule of bank's charges for affecting any amendments to the standing instruction(s) given by the Customer to the Bank from time to time, as well as for each new standing instruction. The Bank may also levy as per schedule of bank's charges, a charge for each standing instruction not affected by the Bank due to insufficient funds in the account of the Customer.

f. The charges levied in this respect of the standing instructions shall be additional to any cost, incidental postage and/or stamp duty which may be paid by the Bank with respect to each standing order payment effected by the Bank.

g. The Bank shall be indemnified and held harmless by the Customer from any loss, or claim made against the Bank, in relation to, or as a consequence affecting any standing instruction(s) as may be given to the Bank by the Customer from time to time.

25) STOP PAYMENT INSTRUCTIONS

a. Should a Customer desire to stop a payment of cheque, complete instructions fully identifying the cheque, including without prejudice to the generality of the foregoing information of: (i) the cheque number, (ii) date, (iii) Payee's Name and (iv) Amount, should be sent in writing through letter, email from known address, phone banking officer or any other secured medium of communication to the Bank. Stop Payment Instructions received through unauthorized person or unknown means will not be binding on the Bank. The Customer will complete any further documentation required by the

با بانک اتخاذ شده باشند.

3. در صورتی که در حساب بانکی پول کافی برای اجرای دستاویز پرداخت جاری وجود نداشته باشد، دستاویز مذکور باطل می گردند.

4. دستاویز پرداخت جاری دارنده حساب باید حد اقل یک هفته قبل از روز اجرا یا متوقف ساختن پرداخت قسط بعدی به بانک مواصلت ورزند.

5. بانک از بابت هر نوع تعدیلات در دستور پرداخت جاری و نیز از بابت هر دستور پرداخت جاری جدید مطابق به جدول فیس خدمات بانکی فیس اخذ میدارد. همچنان بانک می تواند مطابق به جدول فیس خدمات بانکی از بابت هر یک از دستور های پرداخت جاری که به سبب نبود پول کافی در حساب مشتری از اجرا باز مانده باشند نیز فیس خود را اخذ نماید.

6. فیس بانکی که بانک از بابت اجرای دستاویز پرداخت جاری اخذ می نماید مجزا از سایر هزینه ها، مخارج پستی ویا فیس تصدیق اسناد می باشد که بانک از بهر اجرای دستور جاری متقبل می گردد.

7. مشتری بانک را از هر نوع خسارات یا دعاوی علیه بانک در پیوند با ویا ناشی از اجرای دستور (دستاویز) پرداخت جاری که توسط مشتری عندالضرورت به بانک داده شده باشد، بری الذمه اعلام میدارد.

ذ. هدایات مبنی بر توقف پرداخت

اگر مشتری خواسته باشد از نقد شدن چک جلوگیری نماید، موصوف باید هدایات کامل که چک به اساس آن شناسایی شده بتواند، به شمول (1) شماره چک،

(2) تاریخ، (3) نام دریافت کننده وجه و (4) مبلغ را بصورت کتبی از طریق ارسال مکتوب یا ایمیل از آدرس معلوم، تماس با مسؤل بانکداری تلففونی یا سایر مجرا های ارتباطی مصئون به بانک بفرستد. در صورتی که هدایت مبنی بر توقف پرداخت چک از طریق شخص غیر ذبصلاح ویا با استفاده از ابزار نامعلوم به بانک مواصلت ورزد، نزد بانک معتبر نمی باشد. مشتری باید سایر اسناد مورد نیاز بانک در خصوص هدایات مبنی بر توقف پرداخت را تکمیل نماید. بانک مطابق با جدول فیس خدمات بانکی از بابت هر هدایت توقف پرداخت فیس خود را اخذ میدارد.

ض. شرایط و ضوابط انتقال وجوه

1. بانک درخواست مشتری مبنی بر انتقال وجوه را صرف زمانی اجرا می نماید که پول کافی در حساب بانکی مشتری مذکور موجود باشد.

2. انتقال وجوه توسط بانک بنابر درخواست مشتری همواره تابع احکام قوانین و مقررات نافذه در افغانستان، د افغانستان بانک، پالیسی های داخلی بانک و روش های بین المللی منع تطهیر پول (که در مغایرت با قوانین افغانستان قرار نداشته باشند) می باشد.

3. مشتری موافقه می نماید که در صورت وارد شدن خساره به بانک یا اقامه دعوی علیه آن که ناشی از اجراءات توأم با حسن نیت بانک در قبال درخواست انتقال وجوه توسط مشتری باشد، برای بانک جبران خساره می نماید.

4. مشتری موافقه می نماید که در صورت وارد شدن خساره به بانک یا اقامه

Bank in connection with the stop payment instructions. The Bank may levy service charges as per schedule of bank's charges for each stop payment request.

26) TERMS AND CONDITIONS FOR THE TRANSFER OF FUNDS

a. The Bank shall follow any requests for transfer of funds as may be made by the Customer to the Bank from time to time only if sufficient funds for the purpose are available in the account.

b. The Bank shall comply with any requests of the Customer for transfer of funds, subject to compliance with all laws & regulations of the Government of Afghanistan, Da Afghanistan Bank, Bank's own policies and International anti money laundering practices (which do not conflict with law of Afghanistan), as may be in force from time to time in respect of the transferability of funds.

c. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of bonafide compliance by the Bank of Customer's request to transfer funds

d. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of any amendment made to Fund Transfer via any means of instruction by Customer including but not limited to email from Customer's registered email ID, phone call or written amendment instruction.

27) AMENDMENTS

a. The Bank may from time to time and at any time revise and/or change any of the Terms and Conditions. Such changes shall be effective from the date specified by the Bank of such modification. Except as otherwise provided herein, such changes will either be notified to a Customer through email, publication or by affixing a notice to that effect for fifteen days at a conspicuous place within the premises of the Bank's concerned branches.

The Bank reserves the right at any time and after the due notice to the Customer to:

- i. Change the fees for the use of the services
- ii. Add, withdraw or change the type of services, or
- iii. Vary the frequency and manner of use of the services, the withdrawal of limits, operating norms and transaction types etc.

b. Declining an Account Opening Form: The Bank may decline to open a particular account or of a particular Customer, without assigning any reason. Such refusal shall not create any contractual obligations or relationship between the Customer and the Bank in relation to or as a result of any account opening form which is declined by the Bank.

c. Force Majeure: To the extent that it is prevented or restricted by a Force Majeure event from operating any account, carrying out any request or

دعوی علیه آن که ناشی از تعدیل درخواست انتقال وجوه انتقال سرمایه با استفاده از هر نوع ابزار اصدار هدایت توسط مشتری به شمول ولی نه محدود به دریافت ایمیل از آدرس ثبت شده مشتری، تماس تلفونی و یا ارسال تعدیلات بصورت کتبی باشد، برای بانک جبران خساره می نماید.

ظ. تعدیلات

1. بانک می تواند عندالضرورت و نظر به لزومدید خویش هر یک از شرایط و ضوابط هذا به شمول فیس های عرضه خدمات بانکی را تعدیل نموده یا تغییر دهد. فیس های مذکور از تاریخی که بانک تعدیلات را وضع می نماید، قابل تحصیل می باشند. به استثنای مواردی که در شرایط و ضوابط هذا طور دیگری حکم شده باشد، تعدیلات در فیس های مذکور از طریق ایمیل، نشریات و یا با نصب نمودن اعلامیه در مورد موضوع برای مدت پانزده روز در یک محل آشکار در شعبات بانک به اطلاع مشتریان رسانیده می شوند.

2. بانک همیشه این حق را برای خود محفوظ میداند تا بعد از آگاه ساختن مشتری:

- i. در فیس های استفاده از خدمات تغییر بیاورد
- ii. در انواع خدمات افزایش، کاهش یا تغییرات بیاورد، یا
- iii. در دفعات و شیوه استفاده از خدمات، سقف برداشت، نورم های عملیاتی و انواع معاملات تغییر بیاورد.

3. **امتناع از افتتاح حساب:** بانک می تواند از افتتاح یک حساب مشخص برای یک مشتری مشخص بدون ارائه دلیل خودداری نماید. خودداری بانک از افتتاح حساب باعث ایجاد هیچ نوع مکلفیت حقوقی یا رابطه میان مشتری و بانک در پیوند با یا ناشی از فورمه افتتاح حساب که توسط بانک رد گردیده است، نمی گردد.

4. **فورس ماژور (Force Majeure):** بانک می تواند تا حدی که یک حادثه غیر قابل پیشگیری مانع اداره حساب ها، اجرای درخواست ها یا هدایات مشتری یا ادای سایر مکلفیت های آن به اساس شرایط و ضوابط حاضر گردد، فعالیت حساب را به حالت تعلیق در آورده، اجرای درخواستی ها یا هدایات مشتریان را به تاخیر انداخته و یا مکلفیت های خود را تا زمانی که حالت تعلیق در آورد که وضعیت دوباره عادی شود. در صورت امکان، بانک برای برطرف ساختن یا کاهش تاثیرات حادثه غیر قابل پیشگیری اقدامات مقتضی را رویدست خواهد گرفت.

5. **فسخ شرایط حاضر:** به محض بسته شدن تمام حساب ها، هر یک از جانبین می توانند شرایط هذا را فسخ نمایند به جز از احکام ماده های مسئولیت های بانک، تحدید مزید مسئولیت، ارسال اطلاعیه به بانک، جبران خسارت مشتری، افشای اطلاعات، فسخ شراکت، تادیات پس از مسدود ساختن و تصفیة الزامات یک حساب از حساب دیگر که بعد از فسخ شرایط هذا نیز نافذ باقی می مانند.

6. **آثار بسته نمودن حساب یا فسخ شرایط هذا:** با بسته شدن حساب یا فسخ شرایط حاضر حقوق و مکلفیت های جانبین که به تاریخ بسته نمودن حساب یا فسخ شرایط حاضر یا قبل از آن حسب احوال به ذمه طرفین لازم شده بودند، ساقط نمی گردند.

7. **تبدیل کردن حساب:** بانک می تواند هر زمانی که خواسته باشد بدون اطلاع قبلی یک نوع حساب را به نوع دیگر تبدیل کند.

instruction from the Customer or otherwise complying with any of its obligations under these Terms, the Bank may suspend the operation of that account, postpone the carrying out of any such request or instruction or suspend any such obligation until the contingency is removed. The Bank will, if it is practicable to do so, take reasonable steps to remove or mitigate the effect of any Force Majeure event

d. Termination of these Terms: Upon closure of all accounts, either Party may terminate these Terms save that the provisions of clauses Liability of the Bank, Further limitation of liability, Notification to the Bank, Customer's indemnity, Disclosure of information, Cessation as partner, Payment made after closure and Set-off shall survive the termination of these Terms.

e. Effect of closure or termination: Any account closure or the termination of these Terms will not affect any rights or obligations of the Parties which may have accrued on or before the date of closure or termination (as the case may be).

f. Conversion of account: The Bank may at any time without notice convert one type of account into another type of account.

g. Amendment of Terms: The Bank may amend these Terms at any time by notifying the relevant amendments and the Customer will be bound by any such amendments immediately upon such notification.

28) NOTICE

a. All correspondence, notices or demands by the Bank shall be deemed to have been validly affected or sent if served to the Customer personally or delivered or sent by fax or, registered mail/courier/email to the Customer's last known address in accordance with the Bank's record. Further, it shall be deemed to be duly delivered to the Customer on the actual date of delivery where personally received by the Customer or within three days of dispatch where sent by registered mail or on next working day of dispatch where sent by courier service. In the case of communication sent by facsimile transmission, such communication shall be deemed to be effected on the date the facsimile transmission was actually sent.

b. Addresses: The address, fax number and email of each Party for any notice, communication or document to be made or delivered under or in connection with these Terms, any account or any service will be that which is notified to the other Party in writing and any substitute address, fax number and email will only become effective on reasonable advance written notice.

c. Delivery:

iv. Any communication or document made or delivered by the Bank to the Customer under or in connection with these Terms, any account or any service will only be effective:

(a) if by way of fax, at the time of transmission (a fax transmission report that the fax has been transmitted to the addressee shall be proof of service); or

8. **تعدیل شرایط:** بانک می تواند شرایط هذا را هر زمانی که خواسته باشد بعد از ابلاغ به مشتری تعدیل نماید. مشتری به مجرد دریافت اطلاعیه مبنی بر تعدیلات وارده مکلف به رعایت تعدیلات مذکور می باشد.

غ. اطلاعیه ها

در صورتی که مکاتبات، اطلاعیه ها یا درخواست های بانک شخصاً به مشتری سپرده شده و یا از طریق فکس یا خدمات پستی ثبت شده و یا ایمیل به آخرین آدرس معلوم مشتری مطابق به یادداشت بانک فرستاده شده باشد، چنین تلقی می گردد که مشتری آنها را دریافت نموده است. علاوه بر آن، در صورتی که مشتری شخصاً آن را به دست آورده باشد مکتوب به همان تاریخ فرستاده شده تلقی میگردد، هکذا در صورتی که از طریق پست ثبت شده فرستاده شده باشد بعد از سه روز و هرگاه توسط خدمات کوریر فرستاده شده باشد در روز بعدی آن چنین تلقی می گردد که به دست مشتری رسیده است. هرگاه مکتوب توسط فکس فرستاده شده باشد، به همان تاریخی که فرستاده شده است توسط مشتری دریافت شده تلقی می گردد.

1. **آدرس ها:** آدرس، شماره فکس و ایمیل هر یک از طرفین جهت استفاده برای مکاتبات و مکالمات مربوط به شرایط هذا، حساب ها و یا خدمات همان آدرس و شماره فکس خواهد بود که جانب مربوطه بصورت کتبی در اختیار جانب مقابل قرار داده است. آدرس یا شماره فکس و ایمیل جدید صرف زمانی مورد استفاده قرار گرفته می تواند که طی اطلاعیه کتبی قبلاً در اختیار جانب مقابل قرار داده شده باشد.

2. تحویلدهی:

(a) مکاتبات و ارتباطاتی را که بانک با مشتری در خصوص شرایط و ضوابط حاضر، حساب ها و یا خدمات انجام می دهد قرار ذیل انتقال یافته تلقی می گردند:

- i. در صورت استفاده از فکس، به مجرد ارسال (گزارش ارسال فکس که نشاندهنده انتقال یافتن فکس به مرجع گیرنده می باشد، منحصبت ثبوت کافی است)؛ یا
- ii. در صورت ارسال مکتوب، زمانی که مکتوب توسط شخص به آدرس مربوطه رسانیده شود.
- iii. اگر از طریق ایمیل، تاریخ که ایمیل به آن ارسال شده است.

(b) هر نوع ارتباطات یا اسناد که باید به بانک انتقال یابند صرف زمانی انتقال یافته تلقی می گردند که نسخه خوانای آن به دسترس بانک قرار گیرد و به صراحت عنوانی دبیرانمنت و یا مسؤول مربوطه که توسط بانک تعیین گردیده است (یا جانشین آنها که بانک به جانب مقابل معرفی نموده باشد) ارسال گردیده باشد.

3. ارتباطات به طریقه های غیر از ارسال مکتوب

(a) بانک می تواند طبق هدایات دریافت شده بصورت شفاهی (بشمول تیلیفون)، از طریق فکس، تیلیکس، ایمیل و سایر انواع مکاتبات برقی اجراء نماید. بانک می تواند قبل از مرعی داشتن اجراءات به اساس هدایات فوق از مشتری بخواهد تا فورمه مربوطه تائیدی بانک را خانه پری نماید.

(b) شماره های ایمنی تشخیص هویت را که بانک به مشتری میدهد تا از آن در ارتباطات یا اصدار هدایات به بانک استفاده نماید، باید توسط مشتری جداً بصورت محرمانه نگهداشته شوند و خطر های مربوط به ارسال آنها توسط بانک به مشتری نیز به دوش مشتری

- (b) if by way of letter, when it has been delivered by hand at the relevant address
 (c) if by email, the date on which the email is sent

v. Any communication or document to be made or delivered to the Bank will be effective only when actually received by the Bank in legible form and then only if it is expressly marked for the attention of the department or officer identified by the Bank (or any substitute department or officer as the Bank Notifies).

d. Communication other than by letter

i. The Bank may act on instructions received verbally (including by telephone), by fax, telex, email or other form of electronic communication. The Bank may require from the Customer confirmation in the Bank's specified form before acting on such instructions.

ii. Any security identification numbers issued by the Bank for use by the Customer in communicating or giving instructions to the Bank are dispatched to the Customer at its own risk and the Customer undertakes to keep such numbers strictly confidential.

iii. The Customer acknowledges the risks in communicating or giving instructions to the Bank verbally or via fax, telex, email or other form of electronic communication. Such risks include delay, non-receipt (including due to any technical malfunction in either Party's systems), third party interception, interference and data corruption. Provided that the Bank believes the relevant communication or instruction to be genuine and complete, the Bank may act upon or otherwise rely on such communication or instruction and the Customer will bear such risks and will not hold the Bank liable for any loss which the Customer may suffer or incur or other consequences of the Bank acting or otherwise relying upon any such communication or instruction.

29) CHANGE OF PARTICULARS

The Customer shall notify the Bank immediately in the event of any change in particulars of the account for example, mailing address & contact information etc, until such change of particulars has been notified in writing to the Bank and acknowledged by the Bank, the Bank shall rely on the existing information of the Customer.

30) MISCELLANEOUS

a. The Bank may at its sole discretion and from time to time implement new security identification and verification procedures for a Customer to access his/her/its account activity.

b. Any complaint or claim against the Bank must be lodged in Afghanistan and with the Office of CEO of the Bank or as prescribed by the Da Afghanistan Bank.

c. Any special features of a newly introduced product of the Bank may not apply generally to all accounts and/or facilities or services of the Bank and the Customer shall not legally or commercially bind the Bank to extend the same to the Customer's existing account. The special features of a newly introduced product of the Bank shall be treated as a part of the terms and conditions of that particular product only.

می باشند.

(c) مشتری می پذیرد که تامین ارتباطات یا اصدار هدایات به بانک بصورت شفاهی یا توسط فکس، تیلیکس، ایمیل یا سایر اشکال ارتباطات الکترونیکی خالی از خطر نمی باشند. خطر های مذکور شامل تاخیر، عدم دریافت (به سبب مشکلات تکنیکی در سیستم های الکترونیکی هر یک از طرفین وغیره)، استراق سمع توسط جناح سومی، مداخله و از بین رفتن اطلاعات می باشند. بانک می تواند بر مبنای اینگونه ارتباطات یا هدایات اجراءات نماید مشروط بر اینکه بانک معتقد گردد که ارتباطات یا هدایات مربوطه اصلی و کامل می باشند. مسؤلیت تقبل خطر به دوش مشتری بوده و نمی تواند بانک را در قبال خسارات یا سایر پیامد های احتمالی ناشی از اجراءات بانک بر مبنای همچو ارتباطات یا هدایات به دوش بانک بگذارد.

د

ا. تغییر در معلومات مربوط به حساب بانکی

مشتری مکلف است تا به مجرد تغییرات در معلومات حساب بانکی خویش مانند آدرس پستی و معلومات تماس و غیره فوراً بانک را در جریان قرار دهد. تا زمانی که اینگونه تغییرات بصورت کتبی در دسترس بانک قرار داده نشده و بانک دریافت آنها را تأیید ننماید، بانک بالای معلومات موجوده مشتری اتکا خواهد نمود.

ب. احکام متفرقه

1. بانک می تواند نظر به صلاحدید خود عند الضرورت طرز العمل های جدید ایمنی و تشخیص هویت را در بخش دسترسی مشتری به فعالیت های حساب بانکی اش وضع نماید.

2. شکایات یا دعاوی علیه بانک باید طبق تجویز د افغانستان بانک در افغانستان و به دفتر رئیس عامل بانک ارائه گردند.

3. خصوصیات خاص یک پیشکش جدیداً معرفی شده بانک ممکن بصورت عموم بالای تمام حساب ها و یا سهولت ها یا خدمات بانک قابل تطبیق نباشند و مشتری نمی تواند از لحاظ حقوقی یا تجارتي بانک را مجبور نماید تا خصوصیات مذکور را بالای حساب بانکی موجوده وی نیز تطبیق نماید. خصوصیات خاص یک پیشکش جدیداً معرفی شده به حیث جزء شرایط و ضوابط همان پیشکش مشخص تلقی می گردند.

4. با وصف تمام تفصیلات فوق الذکر، مشتری بگونه انکار ناپذیر، بدون قید و شرط و همیشه مکلف و ملزم به متابعت از سایر شرایط و مقتضیات بانک که در مطابقت با دستور العمل های د افغانستان بانک به اساس قوانین جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص افتتاح، نگهداشت و فعالیت های یک حساب قرار داشته باشند، خواهد بود.

5. به ارتباط حساب بانکی که به اسم یک طفل افتتاح گردیده باشد، تا زمان رسیدن طفل به سن قانونی، بانک بر طبق هدایات ولی طفل که اسم اش در فورمه افتتاح حساب بانکی ذکر گردیده باشد اجراءات خواهد نمود.

ج. شرایط افتتاح/ استفاده حساب مشترک بین شخص نابینا و شخص بینا (شخص دارای باسواد)

1. شخص نابینا (خواه باسواد باشد یا بی سواد) می تواند با تکمیل نمودن تمام اسناد و رسمیات حسب هدایت بانک، حسابی را که مشترکاً با یک شخص بینا و باسواد قابل استفاده می باشد، افتتاح نماید.

d. Notwithstanding anything contained herein above, the Customer will irrevocably and unconditionally, at all times, comply with and be bound and governed by all such other terms and conditions of the Bank which have been prescribed in accordance with directives of Da Afghanistan Bank under the laws of the Islamic Republic of Afghanistan in respect of opening, maintaining & operations of an account with the Bank.

e. In respect of account opened in the name of minors, the Bank shall be entitled to act on instructions received from the guardian named on the account opening form till the minor's attaining the age of majority.

31) ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING/OPERATIONS OF JOINT ACCOUNT OF BLIND AND VISUALLY IMPAIRED PERSON WITH VISUALLY LITERATE PERSON

a. Blind person (both literate and illiterate) can open an account to be operated jointly with a visually literate person on completion of all documentation and formalities as prescribed by the Bank.

b. Operations in the joint account will not be subject to "EITHER OR SURVIVOR". In the event of death of blind Customer in the absence of a contract to the contrary, the entire credit balance will be paid to the legal heirs of the deceased Blind Customer. In the event of death of jointly visual Customer the entire credit balance will be payable to the surviving blind Customer.

c. At the time of operations in account (deposits / withdrawals) the joint visual partner will accompany the blind and visually impaired person personally.

d. All documents (i.e. cheques, vouchers, application forms etc.) will be signed by the Customers in presence of branch's CSO.

e. In the event of death of joint visual Customer, the blind and the visually impaired partner may open a fresh account jointly with a new visual literate person.

f. The account so opened shall not qualify for issuance of AIB Auto Teller Machine Cash Card (ATM).

32) OVERDRAFT

Automatic overdrafts: Notwithstanding any other provision of these Terms, in exercising any rights over any account, including the right to debit any sum from an account, the Bank may allow or cause an account to go into overdraft without giving notice to the Customer. The provisions of this clause (Overdrafts) will apply to such an overdraft.

33) PARTNERSHIPS

a. Liability: All partners (on a joint and several basis) or the sole proprietor (as the case may be) shall be:

- i. bound by these Terms; and
- ii. Liable for all debts and other liabilities owed

2. استفاده از این نوع حساب مشترک تابع قاعده "هر یک یا بازمانده" نمی باشد. در صورت فوت مشتری نابینا در نبود قرارداد برعکس آن، تمام وجوه موجود در حساب به وارثین قانونی مشتری نابینای متوفی پرداخته می شود. همچنان در صورت فوت مشتری بینا وجوه موجود در حساب بانکی به مشتری نابینا که شریک حساب بانکی مذکور می باشد پرداخته می شود.

3. شریک بینا باید در زمان فعالیت بانکی (اضافه نمودن یا برداشت پول) شریک نابینای حساب بانکی خود را شخصاً همراهی نماید.

4. تمام اسناد (یعنی چک ها، اسناد رسید، فورمه های درخواستی و غیره) باید توسط مشتریان در حضور مسؤول خدمات مشتریان شعبه مربوطه امضا شوند.

5. هرگاه شریک بینا وفات کند، شریک نابینا می تواند یک حساب جدید را مشترکاً با یک شخص بینا و باسواد باشد، افتتاح نماید.

6. بانک برای دارنده گان این نوع حساب بانکی کارت صرافی اتومات صادر نمی کند.

د. د. اضافه برداشت

اضافه برداشت های اتومات: علی الرغم سایر احکام شرایط هذا، حین استفاده از حقوق مربوط به حساب بانکی، به شمول حق برداشت هر مقدار پول از حساب، بانک می تواند بدون اطلاع دادن به مشتری اجازه دهد یا باعث گردد که یک حساب بانکی به وضعیت اضافه برداشت داخل شود. احکام این ماده (اضافه برداشت ها) بالای اینگونه اضافه برداشت قابل تطبیق اند.

ه. ه. شراکت ها

1. **بدهی ها:** تمام شرکا (بصورت مشترک و انفرادی) یا صاحب امتیاز انحصاری (حسب احوال):

(a) تابع شرایط هذا می باشند؛ و
(b) مسؤولیت تمام وام ها و سایر بدهی های مشتری به بانک علی الرغم هر گونه تغییر در شخصیت یا نام مشتریان را به دوش دارند.

2. **فسخ شراکت:** شخصی که شراکت خود را با مشتری بانک فسخ می کند (به سبب فوت، تقاعد، استعفاء، تبدیلی، ازدیاد، ورشکستگی و غیره) در قبال تمام وام ها و سایر بدهی های مشتری به بانک الی و به شمول تاریخ فسخ شراکت که به بانک اطلاع داده شده باشد، مسؤول و جوابده می باشد.

3. **ادامه معاملات:** با در نظرداشت فقره دوم (فسخ شراکت)، اگر در وضعیت شرکای مشتری تغییری رونما گردد (از اثر فوت، تقاعد، استعفاء، تبدیلی، ازدیاد، ورشکستگی و غیره) بانک می تواند، در نبود اطلاعیه کتبی که عکس آن را ثابت سازد، شرکای باقیمانده یا جدید را چنین تلقی نماید که از صلاحیت کامل برای پیشبرد امور کاری مشتری، کاربرد حساب و ادامه استفاده مشتری از خدمات برخوردار می باشند.

و. و. جلوگیری از جعل وجنایت تزویر

by the Customer to the Bank from time to time, notwithstanding any change in the persons who constitute the Customer or a change of the name of the Customer.

b. Cessation as partner: Any person who ceases to be a partner of the Customer (whether as a result of death, retirement, resignation, replacement, addition, Bankruptcy or otherwise) will remain liable for all debts and other liabilities owed by the Customer to the Bank, which have accrued up to and including the date that such person ceases to be a partner, as advised to the Bank.

c. Continued dealings: Without prejudice to clause 2 above (Cessation as partner) if there is a change in the partners of the Customer (whether as a result of death, retirement, resignation, replacement, addition, Bankruptcy or otherwise), the Bank may, in the absence of written notice to the contrary, treat the remaining and/or new partner(s) as having full power to carry on the business of the Customer, to deal with any account and to continue the Customer's use of any service.

34) Fraud & Crime prevention

We may carry out certain checks on transactions on your account as part of our fraud & crime prevention measures and to meet our legal obligations.

As part of our fraud prevention measures, we may need to speak with you to re-confirm some payments, e.g., high value payments, or we may need to ask you additional security information. We will tell you when this is the case. If we need to speak with you but cannot do so for any reason, we will only make the payment if we believe it is genuine. Our fraud prevention measures may lead to the payment being delayed.

If we believe there is suspicious activity on your account, we may contact you by post, telephone (including mobile phone), email, mobile messaging and secure e-message. We may leave a message to ask that you call us. If we ask you, you must contact us as soon as possible.

As Bank is required to comply with certain international regulation, including FATCA, FATF, Anti-money laundering and law combating financing of terrorism, as approved by relevant Authorities of Government of Afghanistan, therefore Bank may take whatever action consider appropriate to meet any obligations.

This may include, but is not limited to, investigating and intercepting payments into and out of your account(s) (particularly in the case of international transfers of funds), investigating the source of or intended recipient of funds and sharing information and documents. It may also include making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions. Exceptionally, this may delay the carrying out of your instructions or the receipt of cleared funds but, where possible, we will advise you of the reasons for and likely length of any delay. If we are not satisfied that a payment in or out of your account is lawful, we may refuse to deal with it.

AIB shall not be responsible to you or any third party for any loss incurred as a result of us taking the actions set out in above.

بانک به مثابه جزء از اقدامات مبارزه با جعل و جنایت تزویر، ممکن معاملات بانکی شما را تحت بررسی های مشخص قرار دهد. و تابا التزامات قانونی ما برابر باشد.

بدین منظور، ممکن ضرورت باشد که ما با شما صحبت نموده و در مورد بعضی از تادیبات بخصوص تادیبات بزرگ تانیدی شما را اخذ نمایم، و یا هم ممکن از شما طالب بعضی معلومات ایمنی بیشتر شویم. اگر چنین ضرورتی را احساس نمودیم، همان وقت شما را مطلع خواهیم ساخت. اگر لازم باشد که با شما صحبت کنیم ولی قادر به این کار نشویم، صرف در صورتی که از صحت معامله اطمینان ما حاصل شود، آنرا اجرا خواهیم نمود. اقدامات ما در راستای مبارزه با جعل و تزویر ممکن باعث تأخیر در تادیبات گردند. این از ابراز مخالفت بعدی شما در قبال تجویز معامله جلوگیری نمی کند.

هرگاه ما متوجه فعالیت های مشکوک در حساب بانکی تان شویم، ممکن با شما از طریق پست، تلفون (بشمول تلفون موبایل)، ایمیل، ارسال پیام تلفونی و یا پیام الکترونیکی مصنون به تماس شویم. ممکن برای شما پیام بگذاریم که با ما تماس بگیرید که در آنصورت شما باید به زود ترین فرصت ممکن با ما تماس برقرار نمائید.

بانک مکلف است که مقتضیات مقررات بین المللی را به شمول {ف.ا.ت.ف} FATCA, FATF {ف.ا.ت.ک.ه} قانون منع بول شونی و قانون مبارزه با تمویل تروریزم که توسط دولت افغانستان تصویب شده است رعایت کند.

ما بمنظور ادای مکلفیت های خویش، در افغانستان، در قبال جلوگیری از جعل و تزویر، تطهیر پول، فعالیت های تروریستی، رشوه ستانی، فساد، فرار مالیاتی و ارائه خدمات مالی و غیره خدمات برای اشخاصی که ممکن تحت تعزیرات اقتصادی یا تجارتی قرار داشته باشند، هر نوع اقداماتی را که مناسب بدانیم اتخاذ خواهیم نمود. اقدامات مذکور شامل تحقیقات و متوقف ساختن تادیبات صادره و وارده حساب (های) بانکی شما (به خصوص در صورت انتقال پول از یک کشور به کشور دیگر)، تحقیقات در مورد منبع پول و یا شخص دریافت کننده آن، شریک ساختن اطلاعات و اسناد با ادارات مالیاتی داخلی و خارجی و وضع مالیات از حساب بانکی شما و پرداخت آن به ادارات مذکور می باشند. علاوه، ممکن دامنه این تحقیقات به مشخص ساختن اینکه آیا شخص مذکور تحت تعزیرات قرار دارد یا خیر، نیز کشیده شود. مواردی از این قبیل استثنائاً ممکن باعث تأخیر در اجرای هدایات شما و یا دریافت وجوه تصفیه شده گردند، اما تا حد امکان ما کوشش خواهیم نمود تا دلایل و مدت تأخیر را به سمع تان برسانیم. هرگاه قناعت ما در پیوند با قانونی بودن پول صادره یا وارده به حساب بانکی شما فراهم نگردد، ممکن از اجرای آن سر باز زنیم.

هرگاه اقدامات فوق الذکر منجر به زیان شما یا شخص دیگری گردند، بانک در قابل آن هیچ نوع مسؤولیتی نخواهد داشت.

ز. جلوگیری از جرایم، تحصیل مالیات و وام ها

ما ممکن اطلاعات را در داخل افغانستان و خارج از آن بمنظور تحصیل وام، جلوگیری از ارتکاب جرم، کمک در جمع آوری مالیات، تصدیق هویت شما و ادای مکلفیت های قانونی خود شریک سازیم.

ممکن از اطلاعات مربوط به شما جهت متابعت از قوانین نافذه به شمول قانون مبارزه با تطهیر پول و قانون مبارزه با تروریزم و بمنظور مبارزه با جرایم و تروریزم استفاده صورت گیرد. این امر ممکن مستلزم افشا ساختن اطلاعات به نهاد های دولتی یا تنظیماتی افغانستان یا سایر کشور ها باشد.

ح. تحدید مسؤولیت

مسؤولیت بانک: بانک به استثنای مواردی که به فریبکاری دست زده باشد در حالات ذیل مسؤول شناخته نمی شود:

(a) از دست رفتن مفاد، عاید، پس انداز پیشبینی شده، کاروبار، قرارداد ها

<p>35) LIMITATION OF LIABILITY</p> <p>Liability of the Bank: Save as a result of fraud by the Bank, the Bank will not be responsible or liable in any circumstances</p> <p>a. Any loss of profit, revenue, anticipated savings, business, contracts or goodwill or similar loss (whether direct, indirect or consequential);</p> <p>b. any indirect or consequential Loss suffered or incurred by the Customer for any reason whatsoever even if such Loss was reasonably foreseeable or the Bank had been advised of the possibility of such loss or damage; or</p> <p>c. any direct Loss suffered or incurred by the Customer unless such direct Loss (excluding the losses set out in sub- clause (a) above) are the direct result of the Bank's gross negligence or willful misconduct.</p> <p>Further limitation of liability: The Bank will not be liable for any Loss suffered or incurred by the Customer arising in connection with:</p> <p>a. any error, failure, interruption, delay or non-availability of services, goods, software, communication and other networks or information supplied to the Customer or to the Bank by a third party or controlled by a third party or that the Customer uses in connection with the account(s) and/or the services; or</p> <p>b. Any Force Majeure event.</p> <p>Responsibility for Payment Instruments:</p> <p>a. The Bank may from time to time post cheque book(s) to the Customer. The Bank will not be liable in any way for the non-receipt of any cheque book(s) by the Customer or the wrongful receipt and use of any chequebook by any third party.</p> <p>b. In the case of Payment Instruments given to the Bank by the Customer, the Customer agrees that, except in cases of gross negligence or willful misconduct on the part of the Bank (for which the Bank's liability will be limited to the actual amount of the Payment Instrument):</p> <p>i. the Bank will not be responsible, and the Customer will not make any claim or demand against the Bank, for any Loss the Customer may suffer or incur; and</p> <p>ii. the Customer will indemnify the Bank on demand against any Loss the Bank may suffer or incur, by reason of or in connection with:</p> <p>(a) the Bank acting on any Payment Instrument that has been, or purports to have been, made by the Customer or on the Customer's behalf;</p> <p>(b) any error contained in any Payment Instrument, irrespective of whether the error originated in the transmission or the receipt of the Payment Instruments; or</p> <p>(c) any delays in the transmission or receipt of any Payment Instrument.</p> <p>Action on Payment Instruments: The Bank will not be required to take or refrain from taking any action on any</p>	<p>و سایر انواع زیان های مشابه آن (مستقیم، غیر مستقیم ویا هم تبعی)؛</p> <p>(b) زیان های غیر مستقیم یا تبعی وارده به مشتری بنابر هر دلیلی که باشد حتی اگر زیان مذکور منطقاً قابل پیشبینی بوده باشد ویا بانک از احتمال چنین زیان یا صدمه مطلع ساخته شده باشد؛ یا</p> <p>(c) زیان های مستقیم وارده به مشتری مگر اینکه زیان مستقیم مذکور (به استثنای زیان های مندرج فقره (a) در فوق) ناشی از سهل انگاری جدی یا سوء رفتار عمدی بانک بوده باشد.</p> <p>تحدید مزید مسؤولیت: اگر خسارات وارده ناشی از موارد ذیل باشند، بانک در قبال آنها مسؤولیت نخواهد داشت:</p> <p>(a) هر نوع خطا، قصور، اخلال، تأخیر ویا عدم ارائه خدمات، اجناس، نرم افزار ها، ارتباطات و سایر شبکه ها ویا معلوماتی که توسط مرجع ثالث به مشتری ویا بانک فراهم گردیده، تحت کنترل مرجع ثالث قرار داشته ویا در پیوند با حساب (ها) ویا خدمات مورد استفاده مشتری قرار داشته باشند؛ یا</p> <p>(b) هر نوع حادثه غیر قابل پیشگیری.</p> <p>مسؤولیت اسناد پرداخت پول:</p> <p>(a) بانک می تواند عندالضرورت چک بوک (ها) را از طریق پست به مشتری ارسال نماید. در صورتی که مشتری چک بوک (های) مذکور را دریافت ننماید ویا هم آنها به دست سایر اشخاص افتاده و مورد سوء استفاده قرار گیرند، بانک در زمینه از هر نوع مسؤولیت بری الذمه شناخته می شود.</p> <p>(b) در مواردی که اسناد پرداخت پول توسط مشتری به بانک سپرده شده باشند، مشتری موافقه می نماید که، به استثنای موارد سهل انگاری جدی یا سوء رفتار عمدی بانک (که به موجب آن مسؤولیت بانک محدود به مبلغ اصلی تحریر شده روی سند پرداخت پول خواهد بود):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. اجراءات بانک در خصوص هر نوع اسناد پرداخت پول که توسط مشتری ویا نماینده وی ارائه شده باشند؛ 2. هر نوع اشتباه موجود در سند پرداخت پول، بدون در نظر داشت اینکه آیا اشتباه از انتقال ویا هم دریافت سند پرداخت پول منشأ گرفته است؛ یا 3. هر نوع تأخیر در انتقال ویا دریافت سند پرداخت پول. <p>اجراءات بر مبنای اسناد پرداخت پول: به استثنای حالاتی که در شرایط و ضوابط هذا تسجیل گردیده اند، در سایر موارد بانک مکلف به اجرای اسناد پرداخت پول ویا عدم اجرای آنها نمی باشد.</p> <p>استفاده از نماینده: بانک جهت نقد نمودن سند پرداخت پول می تواند نماینده انتخاب نماید.</p> <p>ارسال اطلاعیه ها به بانک: مشتری نمی تواند دعوایی را علیه بانک به اساس شرایط و ضوابط هذا ویا با مراجعه به حساب یا خدمات بانکی اقامه نماید (و بدین وسیله از این حق خود منصرف می شود) مگر اینکه بانک را بصورت کتبی از قصد خود مبنی بر انجام این کار در طول شش ماه پس از آگاه شدن بر حقایق اصلی که قضیه روی آن استوار می باشد، مطلع ساخته باشد.</p> <p>ط. احکام ذیل در حصه مشتریان دارای تابعیت خارجی، یا مشتریان دارای تابعیت دوگانه (تابعیت افغانستان و کشور دیگر)، یا دارنده گان گرین کارت ایالات متحده امریکا ویا انعه از اتباع افغانستان که در آینده تابعیت کشور دیگری را بدست خواهند</p>
--	---

Payment Instrument except as provided in these Terms.

Use of agent or correspondent: The Bank may select any agent or correspondent to draw a Payment Instrument.

Notification to the Bank: The Customer will not bring any claim against the Bank under these Terms or otherwise in accordance with any account or any service (and hereby waives its rights to do so) unless it has notified the Bank in writing of its intention to do so within six months after it has become aware of the material facts on which the claim is based.

36) The following provisions are applicable to customers having foreign citizenships or customers having dual citizenships (citizenship of Afghanistan and any other country), or green card holder from USA or those Afghan citizens who will be subject to citizenship of other in country in future.

a. **Obligation to report income**
If you are connected with a country (for example because you have income or assets there, or are domiciled or resident there), you may be obliged by law to report your worldwide income to a tax authority in that country. You should take tax advice if you are in any doubt about your reporting obligations. We may also share your information with tax authorities in the Afghanistan and overseas for these and similar purposes

b. **Tax liability and withholding of income**
We may require you to provide us with information and documentation to determine your liability to tax (both within the Afghanistan and, where appropriate, overseas), and we may share this information and documentation with domestic and foreign tax authorities to establish your liability to tax in any jurisdiction. If you do not supply us with adequate and timely information and documentation that we have requested, then we may withhold income or a proportion of income, from your account and pass it to domestic or foreign tax authorities. AIB shall not be responsible to you or any third party for any loss incurred as a result of us taking the actions set out in this clause

ACCEPTANCE OF TERMS & CONDITIONS BY THE CUSTOMER(s)

All the terms and conditions have been read, understood and accepted by me / us (Customers)

Name:

Tazkera/Passport No.

Signature:

A copy of the General Terms and Conditions (GTCs) has been provided to the Customer.

آورد، قابل تطبیق می باشند:

الف) مکلفیت گزارشدهی از عواید

اگر شما با کشور دیگری ارتباطات داشته باشید (بطور مثال بدین سبب که شما در آنجا عاید یا دارایی دارید، یا در آنجا مسکون هستید)، ممکن به اساس حکم قانون مکلف باشید تا عوایدتان را که از سراسر جهان بدست می آورید به یک اداره مالیاتی در آن کشور گزارش دهید. در صورتی که در مورد مکلفیت های مالیاتی تان شک داشته باشید، باید در زمینه مشوره مالیاتی بگیریید. ما هم ممکن بدین مقصد و سایر مقاصد مشابه آن اطلاعات مربوط به شما را با ادارات مالیاتی در افغانستان و سایر کشور ها شریک سازیم.

ب) مکلفیت مالیاتی و تصرف عواید

ما ممکن از شما بخواهیم تا اطلاعات و اسنادی را به دسترس ما قرار دهید که چگونگی مکلفیت های مالیاتی شما (چه در افغانستان و یا خارج از افغانستان) را مشخص سازند. ما ممکن اطلاعات و اسناد مذکور را جهت معلوم نمودن مکلفیت های مالیاتی شما در کشور های مختلف، با ادارات مالیاتی داخلی و خارجی شریک سازیم. در صورتی که شما اطلاعات و اسناد کافی را به اسرع وقت حسب درخواست ما در دسترس ما قرار ندهید، در آنصورت ممکن ما عواید یا قسمتی از عواید شما را از حساب بانکی تان تصرف نموده و به اداره مالیاتی مربوطه داخلی یا خارجی بسپاریم. هرگاه اقدامات فوق الذکر منجر به زیان شما یا شخص دیگری گردند، بانک در قابل آن هیچ نوع مسؤولیتی نخواهد داشت.

پذیرش شرایط و ضوابط توسط مشتری (ها)

من / ما (مشتریان) اقرار میداریم که تمام شرایط و ضوابط فوق را خوانده، درک کرده و پذیرفته ایم.

نام:

شماره تذکره/پاسپورت:

امضاء:

یک نسخه شرایط و ضوابط حاضر در اختیار مشتری قرار داده شده است.

<p>Authorised Officer/Customer Service Officer</p> <p>Certificate</p> <p>The contents of these Terms and conditions have been read out and explained to the Customer in _____ (Language), who having understood and accepted the same affixed his signatures/Thumb impression in my presence and before me.</p> <p>Name:</p> <p>Designation:</p> <p>Branch:</p>	<p>مسؤول ذیصلاح/ مسؤول خدمات مشتریان</p> <p>تصدیق</p> <p>محتویات شرایط و ضوابط حاضر برای مشتری به زبان _____ خوانده شده و تشریح گردیدند. مشتری در حضور و موجودیت اینجانب اقرار نمود که محتویات مذکور را درک نموده و پذیرفته است و در پای آن امضا نمود و یا شست خود را گذاشت.</p> <p>نام :</p> <p>وظیفه:</p> <p>نماینده:</p>
---	---